

燃點希望

和諧萬家



KINDLE LIGHT OF HOPE. FOSTER FAMILY HARMONY

關於我們 ABOUT US

和諧之家成立於 1985 年，是全港第一間為受虐婦女及其子女提供庇護服務的機構。至今已發展成爲一站式的家暴防治中心，以多元化預防、治療及發展性服務，協助受家暴影響的家庭，並透過不同類型的社區教育活動，推廣和諧健康的家庭關係。此外，機構更爲跨專業人士提供培訓，並倡議政策及法律的改革。

Harmony House was established in 1985 as the first shelter for abused women and their children in Hong Kong. Today, we have developed into a one-stop anti-domestic violence service agency, with a wide range of preventive, therapeutic and developmental programmes to help families affected by domestic violence. We also organise community education programmes, promote harmonious and healthy family relationships, provide training to multi-disciplinary professionals and advocate for policies and legislations on behalf of victims of violence, their families and communities.

信念 BELIEF

- 我們相信每個人的權利和尊嚴均應受到尊重，並享有不受暴力、虐待及壓迫的權利，人權不論在社會或家庭裡均應受到尊重。
- 我們相信平等和互相尊重是建立和諧家庭關係及培育家庭成員身心健康發展的基石。
- 我們強烈反對使用暴力作為控制家庭成員的方法。
- 我們致力幫助家庭暴力的受害者重拾應有的生活尊嚴。
- We believe that all human beings have rights to live with dignity and respect and to be free from violence, abuse and coercion. Human rights should be preserved in our homes as well as our society.
- We believe equality and mutual respect are fundamental principles for a healthy and harmonious family.
- We strongly oppose the use of violence as a means of control.
- We are dedicated to helping victims of domestic violence to resume dignity over their own lives.

願景 VISION

- 一個建基於和諧、關懷、互相尊重的社群。
- 一個零容忍家庭暴力的社會。
- 一個能培育各階層人士回饋社會的環境。
- A harmonious and stable community built on sound family values of harmony, care, mutual respect and responsibility.
- A community for "Zero Tolerance to Domestic Violence".
- A community that can protect the abused and provide an environment that nurtures emotionally strong individuals who can contribute to the society.

使命 MISSION

- 以多元化手法，針對家庭暴力的社會問題，致力提供以家庭爲本的預防及治療性服務，推廣和諧及健康的家庭關係。
- 透過輔導及危機介入，主動接觸及關懷有需要的受害家庭。
- 透過社區教育，令公眾人士改變對家庭暴力的錯誤觀念與態度，增進處理家庭暴力的正確知識與技巧。
- To tackle the social problems of domestic violence using diverse approaches, and promote harmonious and healthy relationships in families with a comprehensive range of preventive and therapeutic services.
- To contact and reach out to families in need through counselling and crisis intervention.
- To change the misconcept and incorrect attitude towards domestic violence through community education, impart appropriate knowledge and skills handle domestic violence.

目標 GOALS

- 爲受家庭暴力影響的婦女及兒童提供保護及關懷，以助建立個人的自尊及自信。
- 爲施虐者提供輔導及指引，以終止家庭暴力循環的發生，消除家庭暴力所帶來的禍害。
- 爲社區人士及專業團體提供公眾教育，以宣揚建立和諧家庭。
- To protect and empower individuals who are victims of domestic violence and help them to establish their self-esteem and confident.
- To counsell and give guidance to batterers on how to break the vicious cycle of violence and eliminate the harm to the family.
- To educate the community at large as well as professional bodies on the promotion of family harmony.

目錄 CONTENTS

2

主席的話
Chairperson's Remarks

4

總幹事報告
Executive Director's Report

6

組織架構
Organisation Structure

7

董事局及委員會名單
Board and Committee Member List

8

職員名單
Staff List

9

服務總覽
Service Overview

10

婦女及兒童庇護中心
Shelter for Women and Children

21

賽馬會和諧一心家暴防治中心
Jockey Club Harmony Link Domestic Violence Prevention Centre

42

和諧徑
Harmony Lane

47

和諧家庭空間
Family Harmony Space

50

媒體報導
Media Coverage

55

未來展望
Future Development

56

審核財務報告
Audited Financial Statements

69

鳴謝
Acknowledgements

疫情加上近年發生的社會事件，不少香港家庭面對經濟、子女管教、夫妻或家人之間溝通相處等沉重壓力。這些負面的衝擊及家庭團結的倒退，進一步推動和諧之家團隊提升服務，協助這些家庭在此充滿挑戰的時刻，克服逆境。

海外及本地的研究提出，在面對逆境時，加強家庭抗逆能力和正向能量的重要性。研究指出，家庭成員擁有積極的人生觀能更積極面對逆境，家人之間堅強並持久的良好關係，亦可助家庭渡過生命中的風風雨雨。因此，如何協助家庭成員應對與適應逆境，培養個人的抗逆力以面對未來未知的挑戰，將會是我們來年的服務重點，特別是基層及面對家暴的家庭，在缺乏足夠資源及資訊下，他們遇上的危機及困難，遠比我們想像的多，故在服務介入上，處理個人心理困擾和家庭關係的變化，更形重要。

在中銀香港百年華誕慈善基金的捐助下，我們在 2020 年 10 月開展「40 分鐘和諧心靈天地」計劃，並於今年 7 月在元朗成立首間以身、心、靈及善意溝通概念為本的服務中心——和諧家庭空間。計劃旨在社區內提倡一種非暴力的正向方式表達自我，以應對個人情緒、家庭及日常人際關係，改善社區人士的精神健康和抗逆能力。與此同時，亦鼓勵大眾關心個人的身心靈健康。為了達至促進社區和諧文化的目標，我們同時透過公眾教育及專業同工培訓，提升社區對預防家暴的關注，以及鼓勵社區人士支援面對衝突及家暴的家庭。我們期望在各伙伴的共同努力下，能共建友愛互助的社區。

家庭是孕育人成長及被愛的地方。與家人保持良好關係，日常互相關懷和支持，就如打了強心針，使我們更有力量面對困境。和諧之家承諾會繼續致力推動「家暴零容忍」，倡議及教育公眾不應以暴力作為控制家庭成員或解決問題的方法。我們相信誠信和互相尊重是建立和諧家庭關係及培育兒童和家庭成員身心健康發展的重要基石，目標是致力幫助家暴受害者重拾應有的尊嚴和尊重。

最後但同樣重要的是，我要非常感謝社會福利署、友好機構、支持者、捐助者、合作夥伴、義工們、董事局委員、委員會成員和同事對和諧之家的支持，沒有他們的貢獻，和諧之家將無法繼續為社區服務。我希望我們能以信心、希望、積極、愛和善良，戰勝生活的困難。

最後，就個人而言，我在此要感謝和諧之家所有前任和現任的董事局委員和成員、前任和現任的總幹事及其團隊在過去 36 年的奉獻，你們幫助了許多在逆境中的家庭重建他們的生活，我很榮幸可以參與其中。

黃慶春

The pandemic and the impact of social events in the last few years have been affecting many Hong Kong families in many unexpected ways including pressures from the downturn of economy, children discipline, spousal and family discords. These negative impacts and deterioration of family relationships have been a propelling force for our Harmony House team to enhance our services in the assistance of these families to overcome adversity in the face of challenging times.

Both overseas and local researches have advocated the importance of enhancing families' resilience and positivity in times of adversity. Studies show that family members with positive outlooks in life are more capable of overcoming adversity, building strong and lasting good relationships between family members in preparation for weathering the storms in life. The focus of our services in the upcoming year, particularly for grassroots families and families that encounter domestic violence, is to find a way to help such families coping with adversity, building up personal resilience and facing unknown challenges ahead. Without sufficient resources and information, grassroots families and families that encounter domestic violence experience far more crises and difficulties than others. Thus, service interventions are of paramount importance in handling psychological distress both on a personal level and relational changes in family dynamics.

Thanks to the donation of the Bank of China Hong Kong Centennial Foundation, we started the project "40 Minutes @Harmony Space" in October 2020 and established the first service center in Yuen Long encouraging the communication of awareness of body, mind and spirit—the "Family Harmony Space" in July 2021. The project aims to promote a non-violent, active way of self-expression to cope with personal emotions, family and daily interpersonal relationships improving the participants' mental health and resilience. At the same time, the practice also encourages participants to look after their personal, physical and spiritual health. In achieving our goal to promote a harmonious culture in the community, we also offer mass education and multi-disciplinary professional training in order to raise the community's awareness of domestic violence prevention and encouraging more

people in our community to support the families that are in conflicts and disputes. We hope with the joint effort of all our partners, we will build a friendly and benevolent community together.

Our family is a place where we are nurtured and loved. Maintaining a good relationship, caring for and supporting each other each day is a powerful asset that provides us with the strength to face the obstacles in life. Harmony House pledges to promote "zero tolerance for domestic violence", advocate and educate the public that violence is not a tool of control or solution of problems. We believe that integrity and mutual respect are the cornerstones of establishing a harmonious family relationship and the physical and mental health of children and family members are of vital importance. It is our goal in our efforts in helping victims of domestic violence to regain their dignity and respect.

Last but not least, I would like to express immense gratitude to the Social Welfare Department, friendly organisations, supporters, donors, partners, volunteers, board directors, committee members and staff for their support to the Harmony House, without their contributions, Harmony House will not be able to continue to serve the community. It is my wish that all of us would succeed in spite of life's adversities with faith, hope, positivity, love and kindness.

Lastly and personally, I would like to thank all past and present directors and members of the Harmony House Board, past and present Executive Directors and their teams for their dedications in the last 36 years, you have helped many families to rebuild their lives in face of adversities, it has been my privilege to take part in your work.

Wong Hing Chun

2020/21 縱然在疫情下充滿挑戰，但卻也是成果豐碩的一年。本人十分榮幸回顧及匯報各單位的服務進度和表現。

庇護服務需求大增，我們的婦女及兒童庇護中心在疫情下仍維持著高水平的 24 小時服務，今年收容了共 440 名受虐的婦女和兒童，與 2019/20 同期比較，入住個案上升了 3 成半。我們的 24 小時婦女求助熱線共接獲 11,041 個求助電話，當中接近 7 成涉及家庭暴力問題。在疫情期間，受虐婦女與親友減少見面，熱線服務對她們的支援更為重要，並能於危急之時為她們提供即時的緊急住宿安排及輔導服務。本年度庇護中心所提供的兒童照顧支援服務深受婦女歡迎，共有 1,309 兒童人次使用。

為期三年的「賽馬會童心踏『暴』計劃」於去年 9 月順利完成。感謝香港賽馬會慈善信託基金再捐助此項目三年，並增添專業職級人手和捐助一部全新的流動教育車。新一期的服務加強支援受家暴影響的家庭，提供共 10 節的兒童治療小組和 6 節的親職教育小組。高危兒童可透過小組認識到不同形式的暴力、自我保護方法，以及學習表達和處理他們因家庭衝突所衍生的內在負面情緒。另一方面，父母亦可學習正向的子女管教技巧，以保護他們的子女和改善親子關係。

由香港賽馬會慈善信託基金持續捐助的香港賽馬會社區資助計劃——「踏步向前」家暴防治計劃，亦順利完成。在過去一年，我們接獲了不少的轉介個案，與緊張關係及生活壓力有關。在同工的創意和努力下，透過電話關顧、線上輔導、線上小組支援、短期住宿轉介、派發及郵寄防疫物資等服務，求助者的需要得以處理及紓緩。此外，多項實體講座、展覽及工作坊都因應需要改以網上形式進行，包括親職教育資訊、每月兒童故事短片、網上展覽、社區教育短片特輯、網上專業培訓等。再者，我們更接受了多達 30 次的傳媒採訪，提升公眾人士關注預防家暴的重要性。透過社區教育工作及活動宣傳，整個計劃的受惠人次逾 500,000。

新一期的「賽馬會『男』天再現計劃」在去年順利開展。除了個案輔導服務及小組工作外，我們亦著重線上服務宣傳及推廣，以接觸受虐男士。去年，我們透過臉書專頁及瀏覽計劃網站成功接觸到多達 200,000 人次。我們更舉辦了網上「男人煮場」食譜創作比賽，透過網絡展示男性角色的多元性。另外，我們亦於 6 月舉辦「家暴受虐男士的福祉」網上論壇，邀請不同的專業人士，包括醫生、警察、前線社工、律師及學者，分享如何介入及支援遭受家暴的男性受害者，讓約 100 名的參加者了解受虐男士的服務需要，並認識到跨專業界別支援家暴受虐男士的模式。

最後，在此感謝中國銀行（香港）有限公司的捐助，嶄新的服務項目「40 分鐘和諧心靈天地」計劃於去年 10 月正式展開，並於元朗市中心設立了新的服務中心——和諧家庭空間，為元朗區居民，包括新移民及少數族裔的家庭提供一個讓他們靜心、療癒及學習善意溝通的好地方。我們期望此中心及嶄新的計劃可進一步支援元朗區內受家暴影響的家庭，學習到自我關顧、與家人和諧溝通的重要性，最終可看到區內有更多健康和諧的家庭。

疫情持續，服務需求仍然殷切，而以上各項服務得以順利發展及推行，實有賴各撥款團體、社會一眾善心人士和不同機構的慷慨贊助與全力支持。此外，我亦十分感謝董事局委員、各小組委員、合作伙伴、義工及全體同工在過去一年的共同努力。期盼我們繼續下一心，攜手共同建立和諧、幸福、非暴力的社區。

李劉素英

2020/21 is a year full of challenges under the impact of Covid-19, but it is also a fruitful year. I am pleased to review and report the progress and performance of all service units.

There was the surge in demand for our shelter service. The Harmony House Shelter continued to maintain high standard of 24-hour service and accommodated a total of 440 women and children affected by domestic violence this year. There was an increase of 35% of admitted cases compared to the same time in 2019/20. For the 24-hour Woman Hotline, a total of 11,041 calls were supported and around 70% was related to domestic violence. During the pandemic, meeting with relatives and friends was restricted. The hotline was crucial to helping provide victims with immediate shelter services and counselling. The child support service in the shelter has also proven to be popular and serving 1,309 person times.

The 3-year Jockey Club Project Smart Kids was successfully completed in September 2020. We are very grateful to The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for sponsoring another 3 years of the Project with additional professional manpower and granting of a new mobile education truck. This new phase focuses on the provision of more children therapeutic groups with 10 sessions each and parenting educational groups of 6 sessions to help those families with domestic violence risks. The children at risk will learn to alert at different types of violence and methods of self-protection, as well as to express their inner negative emotions arising from the conflictual family situations. On the other hand, the parents are taught of positive parenting skills to protect their children and improve their parent-child relationship.

The project of "Moving Forward against Domestic Violence" funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust Community Project Grant continued to perform well. During the year, we have received more referrals on dealing with relationship stress and life pressure. Through the provision of telephone care, online counselling, online group support, referrals for short term accommodation, distribution of epidemic prevention supplies to the service users and their families, their problems are well attended to under the creative and hard work of the colleagues. The planned on site community education talks and exhibitions are replaced by online parenting education, monthly storytelling video clips for children, online exhibitions, tailored community education videos, hybrid multi-disciplinary trainings. Also, we have conducted more than 30 interviews with the media to raise the public awareness on prevention of domestic violence. With the provision of community education and promotion programmes, we served more than 500,000 people.

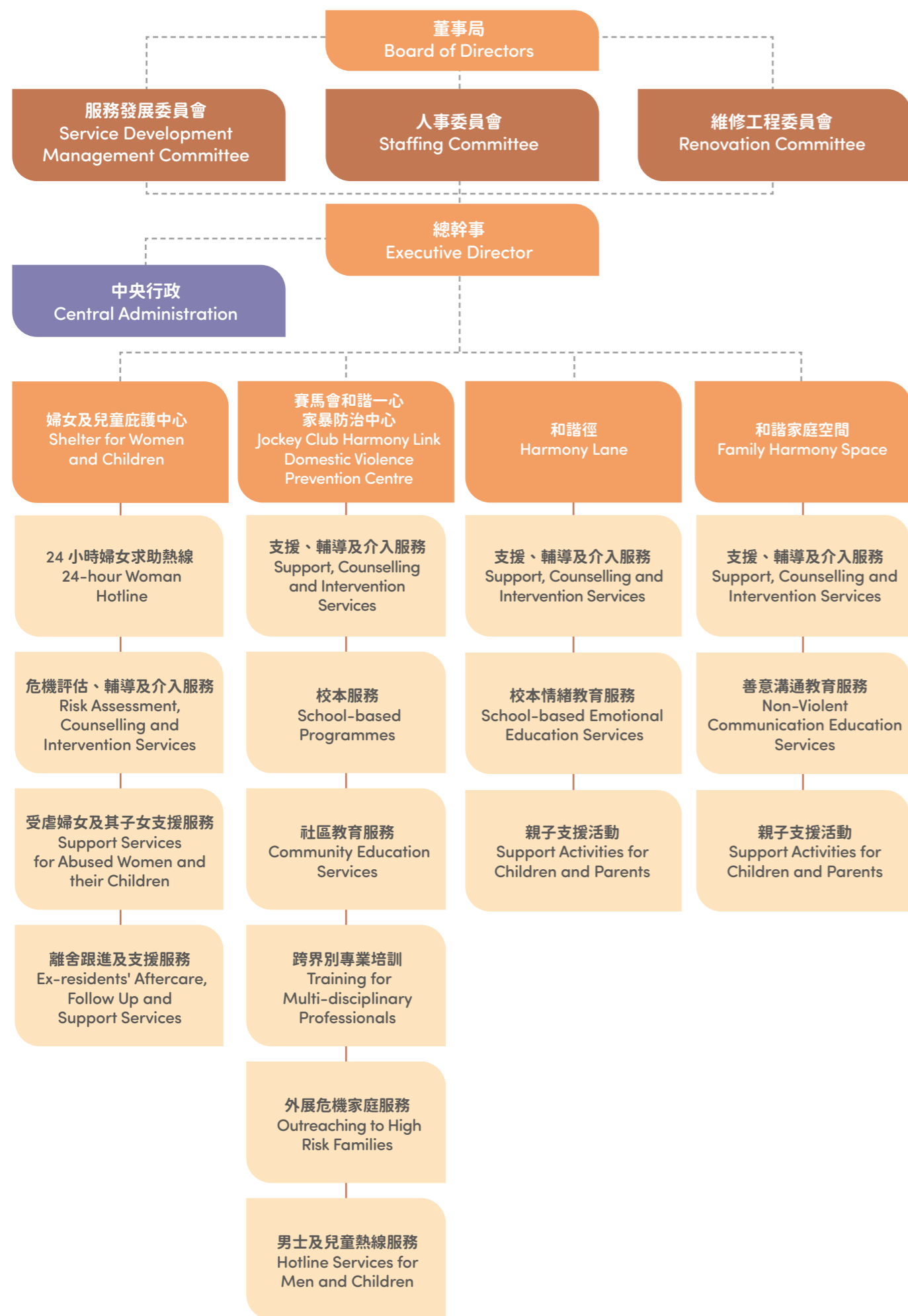
A new phase of Project HE@T (Healing & Empowering Network @ Technology) started last year. In addition to case work and group work, we keen on using different forms of social media to promote and deliver services for reaching out to male victims. In the past year, we approached 200,000 audiences via our Facebook page and website; also, we hosted an online campaign, Men's Kitchen: Recipe Design Competition, with the aim of showcasing the diversity of male roles on the Internet. Additionally, we organised an online forum on "The Well-being of Male Victim". Different professionals including doctor, police officer, frontline social worker, lawyer, and social work scholar were invited to share on how to intervene and support male victims of intimate partner violence. Around 100 participants gained a better understanding of the service needs of the male victims and get to know the cross-professional approaches to support male victims.

Last but not least, thanks to Bank of China (Hong Kong) Limited for funding our pilot project "40 Minutes @Harmony Space". The project was launched in October 2020 and the "Family Harmony Space", a new service centre is set up in Yuen Long town centre to provide a good place for the community to relax, heal and learn compassionate communication. We wish that the new centre and the pilot project can render further support to those families being affected by domestic violence in the Yuen Long District to learn the importance of self-care and communicate harmoniously with their family members, and eventually more healthy families are expecting to be seen.

The pandemic is still ongoing, and the demand for services in the future will still be high. I would like to express my heartfelt thanks to the generous donations from various funders, donors and organisations for the full support of the above services. I would also like to express my sincere gratitude to all our board members, committee members, collaborative partners, volunteers and all our colleagues for your unfailing support over the past year. Let us walk together and join hands to build a harmonious, happy, and non-violent community.

Doris S.Y. LEE

組織架構 ORGANISATION STRUCTURE



董事局委員 BOARD OF DIRECTORS 2020 – 2021

主席：黃慶春女士
 副主席：顧區焯明女士
 司庫：李素萍女士
 委員：吳敏倫教授
 甘澤華醫生
 劉余寶堃太平紳士
 梁匡舜先生
 梁淑雯博士
 徐子欣女士
 陳德茂博士
 總幹事：李劉素英女士
 公司秘書：嘉信秘書服務有限公司

Chairperson : Ms. Hing Chun Wong
 Vice-chairperson : Mrs. Anna C. M. Koo
 Treasurer : Mrs. Penny S. P. Crosbie-Walsh
 Executive Members : Prof. Emil M. L. Ng
 Dr. Chak Wah Kam
 Mrs. Po Kwan Lau, JP
 Mr. Alexander H. S. Leung
 Dr. Grace S. M. Leung
 Ms. Daisy C. Y. Chui
 Dr. Simon T. M. Chan
 Executive Director : Mrs. Doris S. Y. Lee
 Company Secretary : McCabe Secretarial Services Limited

服務發展委員會 SERVICE DEVELOPMENT MANAGEMENT COMMITTEE 2020-2021

主席：陳德茂博士
 委員：陳沃聰教授
 劉余寶堃太平紳士
 林靜雯教授
 李詠恩教授
 文詩詠女士
 何彩華博士
 職員：李劉素英女士
 陳敏兒女士
 胡綺玲女士
 陳沛恩先生
 胡啟恩女士
 林少敏女士
 李嘉欣女士
 何思巧女士

Chairperson : Dr. Simon T. M. Chan
 Members : Prof. Yuk Chung Chan
 Mrs. Po Kwan Lau, JP
 Prof. Ching Man Lam
 Prof. Vivian W.Y. Lee
 Ms. Jessica S.W. Man
 Dr. Dora C.W. Ho
 Staff : Mrs. Doris S. Y. Lee
 Ms. Mandy M.Y. Chan
 Ms. Elaine Y. L. Woo
 Mr. Gabriel P. Y. Chan
 Ms. Fiona K.Y. Wu
 Ms. Susanna S.M. Lam
 Ms. Joanne K.Y. Lee
 Ms. Cecilia S.H. Ho

人事委員會 STAFFING COMMITTEE 2020-2021

主席：顧區焯明女士
 委員：黃慶春女士
 李素萍女士
 劉余寶堃太平紳士
 職員：李劉素英女士

Chairperson : Mrs. Anna C. M. Koo
 Members : Ms. Hing Chun Wong
 Mrs. Penny S. P. Crosbie-Walsh
 Mrs. Po Kwan Lau, JP
 Staff : Mrs. Doris S. Y. Lee

維修工程委員會 RENOVATION COMMITTEE 2020-2021

主席：李素萍女士
 委員：黃慶春女士
 顧區焯明女士
 徐子欣女士
 職員：李劉素英女士
 陳敏兒女士

Chairperson : Mrs. Penny S. P. Crosbie-Walsh
 Members : Ms. Hing Chun Wong
 Mrs. Anna C. M. Koo
 Ms. Daisy C. Y. Chui
 Staff : Mrs. Doris S. Y. Lee
 Ms. Mandy M.Y. Chan

組織架構 ORGANISATION STRUCTURE

職員名單 STAFF LIST 2020-2021

總幹事：李劉素英

Executive Director：Doris S.Y. Lee

中央行政 Central Administration

會計及行政經理：柳少君

Accounting & Admin. Manager：Polly S.K. Lau

資訊科技主任：劉劍文

Information Technology Officer：K.M. Lau

助理行政 / 會計主任：楊詩藍

Assistant Admin. / Account Officer：Emily S.N. Yeung

助理會計主任：何雪玲

Assistant Accountant：Ling S.L. Ho

行政助理：鍾智玲 袁燕萍

Administrative Assistant：Grace C.L. Chung Jodie Y.P. Yuen

兼職活動助理：鄧婉鳴

Part-time Program Assistant：Jacqueline U.M. Tang

婦女及兒童庇護中心 Shelter for Women and Children

主管：陳敏兒

Supervisor：Mandy M.Y. Chan

副主管：徐珮珊 袁巧兒

Assistant Supervisor：Chloe P.S. Tsui Peony H.Y. Yuen

社會工作員：黃秀君 梁雪明

Social Worker：Second S.K. Wong Wylie S.M. Leung

李淑雯 郭穎瞳

Cindy S.M. Lee Karen W.T. Kwok

周雪芳 岑紫媽

Jo S.F. Chow Phoebe T.Y. Sham

社會工作助理：陳穎暉 楊嘉儀

Social Work Assistant：Beatrice W.H. Chan Molly K.Y. Yeung

姚冬梅 楊宛萃

T.M. Yiu Phyllis Y.P. Yang

家庭支援工作員：陳智健 李雅恩

Family Support Worker：Kin C.K. Chan N.Y. Li

姜銀英

Silver N.Y. Keung

文員助理：張慧儀

Clerical Assistant：Winnie W.Y. Cheung

兼職文員助理：林安娜

Part-time Clerical Assistant：Anna Lam

二級工人：曾麗嫦 李詠琪

Workman II：Seung L.S. Tsang Kei W.K. Lee

黃玉薇 周見蘭

Mei Y.M. Wong Lan K.L. Chow

周玉珍 楊小朵

Chun Y.C. Chow Teur S.T. Yeung

賽馬會和諧一心家暴防治中心 Jockey Club Harmony Link Domestic Violence Prevention Centre

服務督導主任：胡綺玲

Service Supervisor：Elaine Y.L. Woo

計劃主任：陳沛恩

Project Supervisor：Gabriel P.Y. Chan

兼職臨床督導主任：胡啓恩

Part-time Clinical Supervisor：Fiona K.Y. Wu

社會工作員：湯瑞興

Social Worker：Paul S.H. Tong

輔導員：許良泉 余蓉嵐

Counsellor：Walter L.C. Hui Iris H.L. Yu

劉嘉豪 譚淑儀

Max K.H. Lau Kennes S.Y. Tam

高級社區教育主任：林少敏

Senior Community Education Officer：Susanna S.M. Lam

社區教育主任：謝欣如

Community Education Officer：Yannis Y. Y. Tse

活動助理：張永琦

Program Assistant：Kei W.K. Cheung

兼職活動助理：李志偉

Part-time Program Assistant：Marco C.W. Li

和諧徑 Harmony Lane

計劃主任：李嘉欣

Project Supervisor：Joanne K.Y. Lee

社會工作員：伍穎宜

Social Worker：Vivienne W.Y. Ng

輔導員：楊嘉瑤 李嘉儀

Counsellor：Yo K.Y. Yeung Carmen K.Y. Lee

活動助理：趙穎琛

Program Assistant：Kaydence W.S. Chiu

兼職司機：李志偉

Part-time Driver：Marco C.W. Li

和諧家庭空間 Family Harmony Space

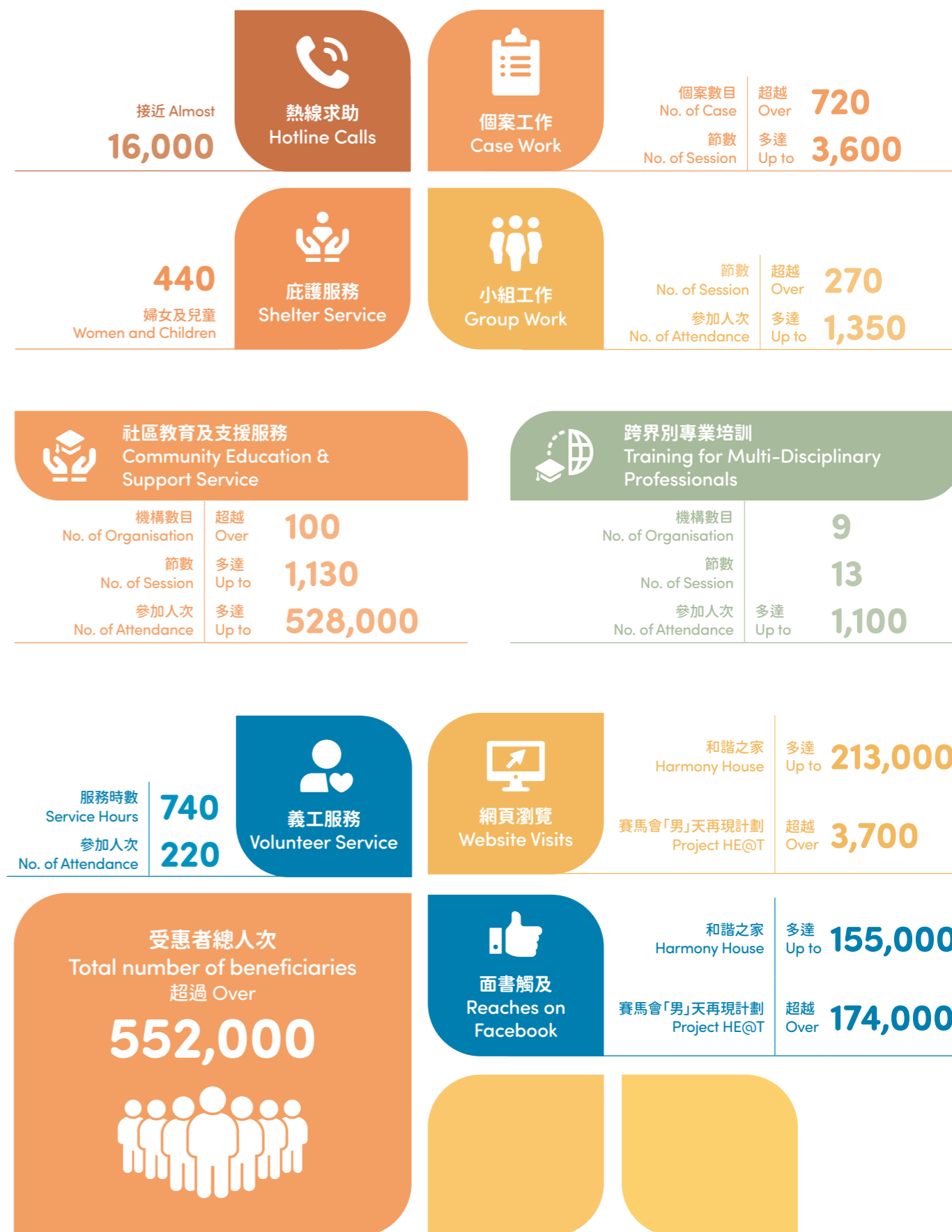
計劃主任：何思巧

Project Supervisor：Cecilia S.H. Ho

輔導員：楊子焉

Counsellor：Leo T.I. Yeung

服務總覽 SERVICE OVERVIEW IN 2020/21



婦女及兒童庇護中心

SHELTER FOR WOMEN AND CHILDREN

服務目標 SERVICE OBJECTIVES

- 1 為受虐婦女及兒童提供安全和緊急的庇護服務。
Provide a safe emergency refuge centre for abused women and their children.
- 2 為正受家庭暴力困擾之家庭及伴侶提供 24 小時即時支援及轉介服務。
Offer 24-hour immediate support and referral services to families and intimate partners affected by domestic violence.
- 3 協助受虐婦女重建尊嚴及建立和諧生活。
Empower abused women, help them restore their dignity and establish harmonious relationships.
- 4 協助目睹或遭受家庭暴力影響的兒童消除家庭暴力困擾。
Protect and address the needs of children affected by or had been witnessing domestic violence.

服務內容 SERVICE DESCRIPTION

1. 24 小時婦女求助熱線及跟進服務 24-hour Woman Hotline and Follow-up Service

24 小時婦女求助熱線於 1986 年設立，為正受家庭暴力問題困擾的求助者，提供即時情緒支援及輔導。在 2020 年至 2021 年度，熱線共接獲 11,041 個求助電話，當中約 68% (即 7,803 個) 涉及家庭暴力問題；而最後共有 402 名婦女及兒童透過熱線轉介入住庇護中心。另外，當中有 97 個家庭 (39%) 是午夜入住的，可見 24 小時熱線能收即時緊急支援之效。

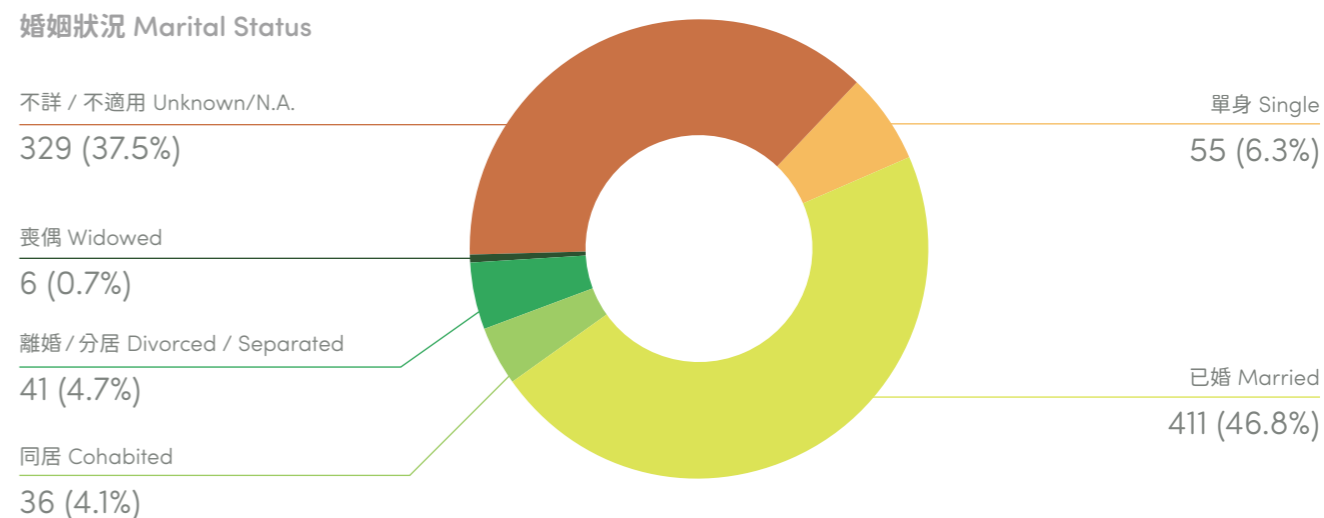
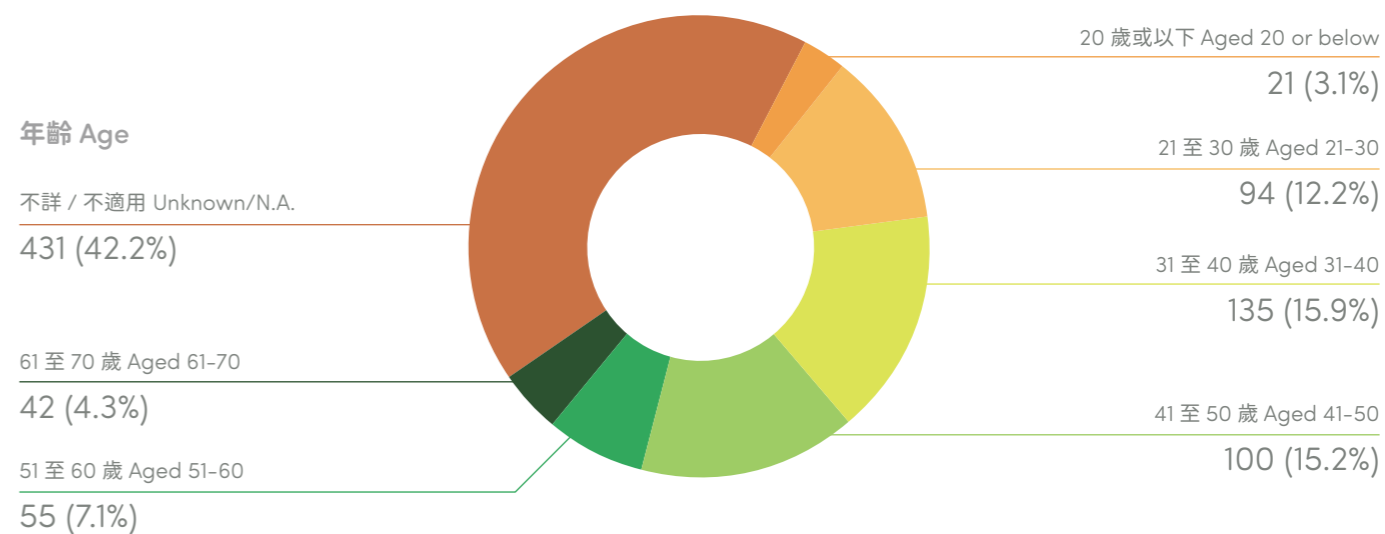
自 2003 年 10 月起，熱線為致電求助但未有入住庇護中心及缺乏社會服務支援的受虐婦女提供情緒支援及輔導跟進服務，目的是協助她們建立社區支援網絡，加強她們對家庭暴力及自我保護的認知。我們去年共有 118 個新的熱線跟進個案。

Our hotline has been providing immediate emotional support and counselling to callers affected by domestic violence since 1986. In 2020/21, 11,041 calls were received and around 68% (7,803 calls) were related to domestic violence. From these calls, a total of 402 women and their children were admitted to our shelter, of which 97 families(39%)were admitted during midnight. These figures show that the 24-hour hotline service plays a significant role in providing round-the-clock immediate protection for battered women and their children.

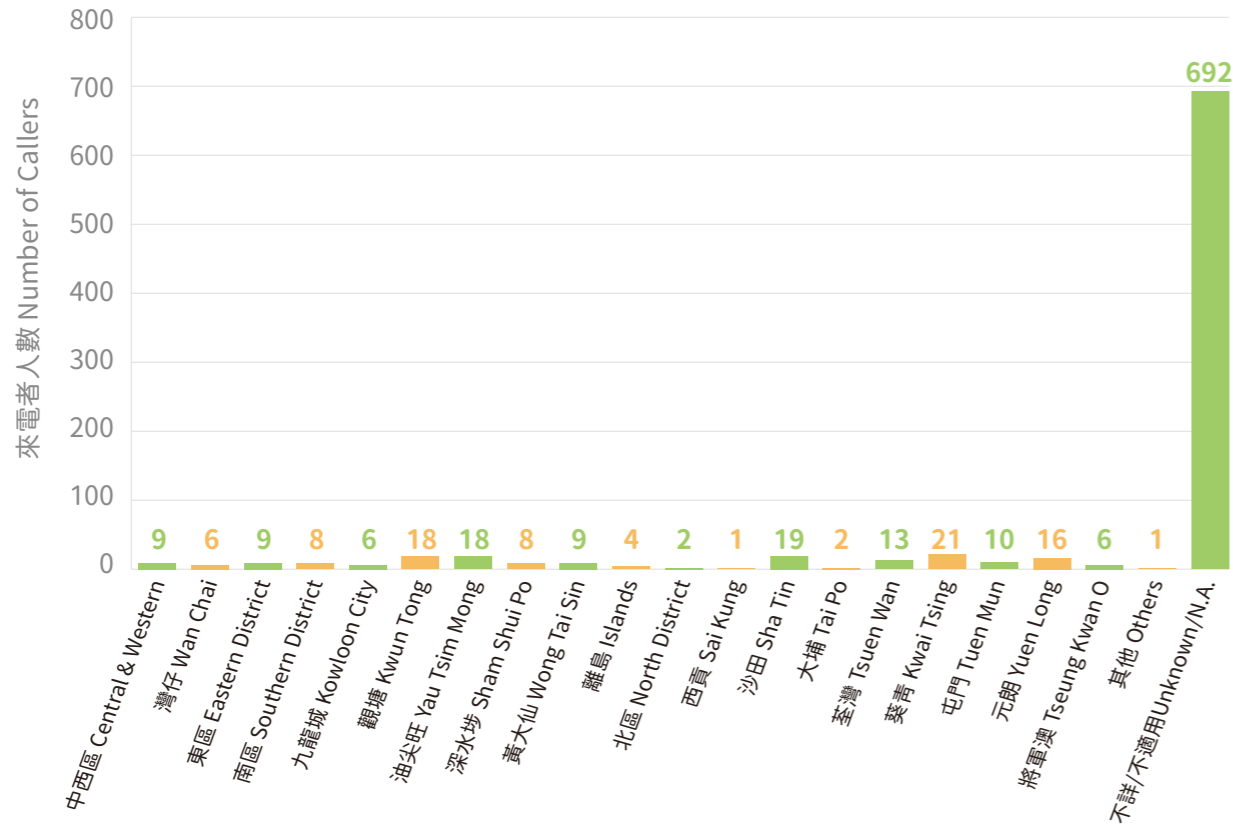
Since October 2003, the hotline service has been modified to include follow-up services for phone-in victims who were not yet ready to take refuge in the shelter, but still in need of other supportive services. Accordingly, emotional support and psychosocial counselling were rendered to these non-residential service users. This has helped them re-establish social support networks, heightened their awareness towards domestic violence, and enhanced their knowledge of self-protection. Last year, we provided follow-up services via the hotline to 118 new clients.

婦女熱線來電者資料概述 PROFILE OF WOMEN HOTLINE CALLERS

統計共 878 個有關家庭暴力的熱線來電者
Statistics of 878 Hotline Callers Related to Domestic Violence



居住區域 Residential District



2. 庇護住宿服務 Refuge Service

庇護中心設有 73 個宿位為受虐婦女及其子女提供緊急臨時住宿服務及支援，讓她們脫離暴力環境，渡過難關，減輕暴力帶來的創傷。在 2020 至 2021 年度，共有 270 名婦女及 170 名子女曾經入住庇護中心，全年平均使用率達到 57.1%。

Our shelter has 73 emergency accommodations available to battered women and their children to provide refuge and alleviate the trauma from their crisis. In 2020/21, a total of 270 women and 170 children checked into our shelter. The occupancy rate averaged 57.1% throughout the year.

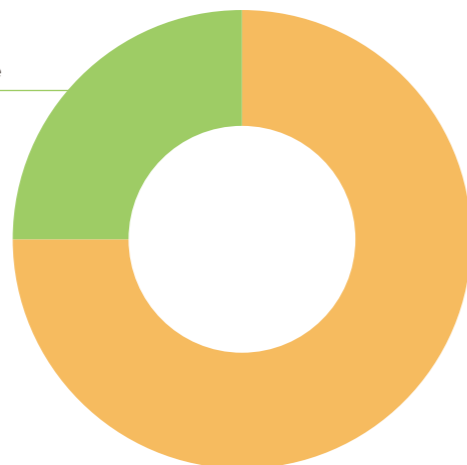
入住庇護中心婦女資料 PROFILE OF SHELTER RESIDENTS – WOMEN

統計共 247 名新入住婦女
Statistics of the 247 Newly Admitted Women to Shelter

個案類別 Case Nature

其他家庭暴力 Other Domestic Violence

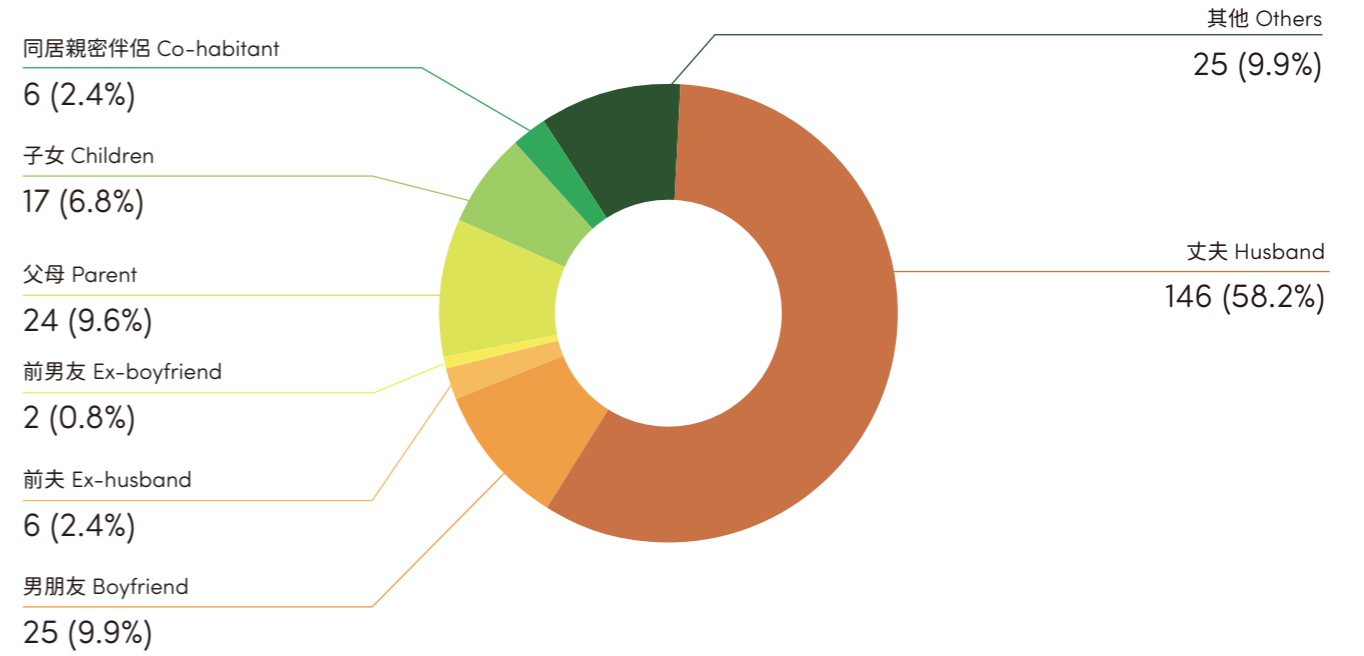
62 (25.1%)



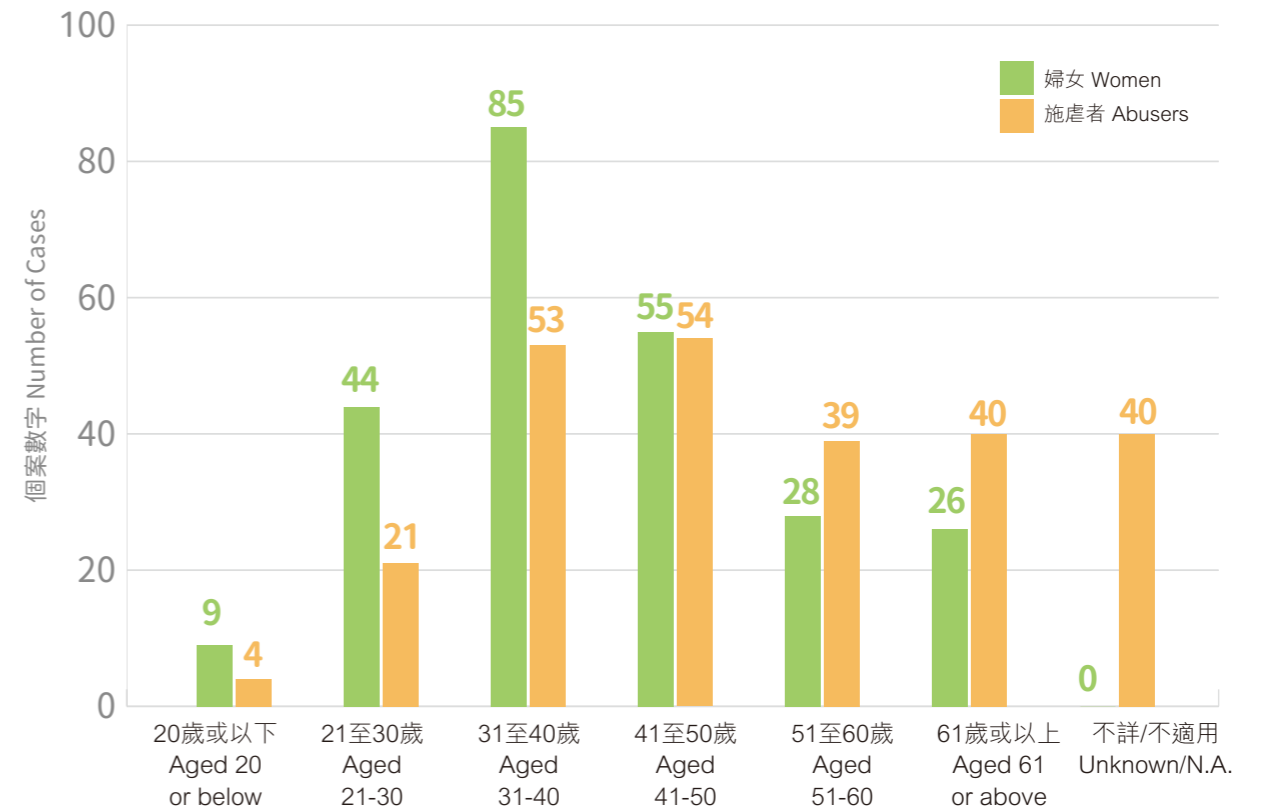
親密關係虐待
Intimate Partner Relationship Abuse

185 (74.9%)

與案主的關係 Relationship with Abusers



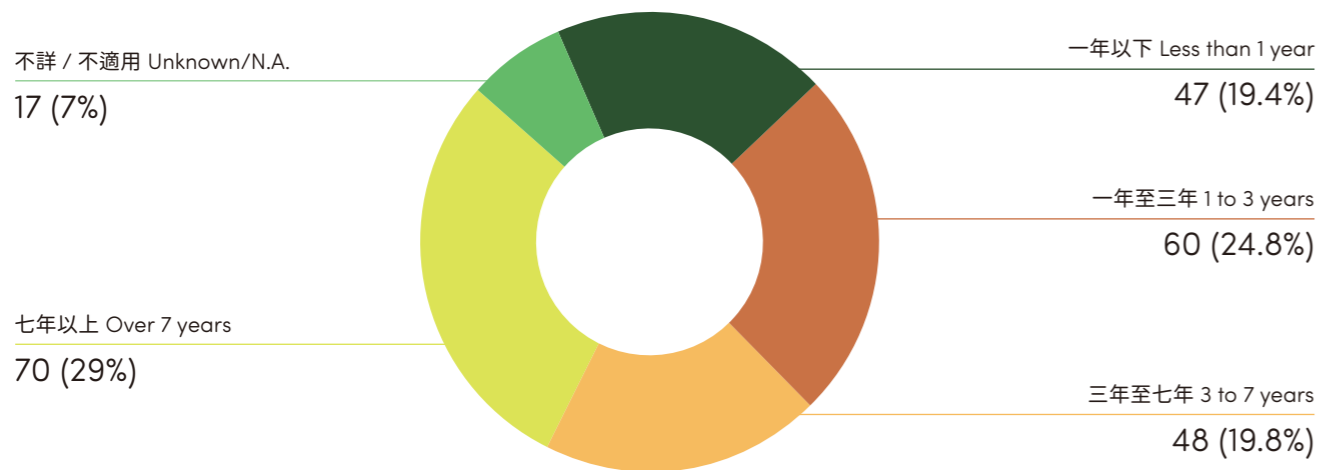
婦女與施虐者的年齡 Age of Women and Abusers



統計 242 份入住婦女完成問卷

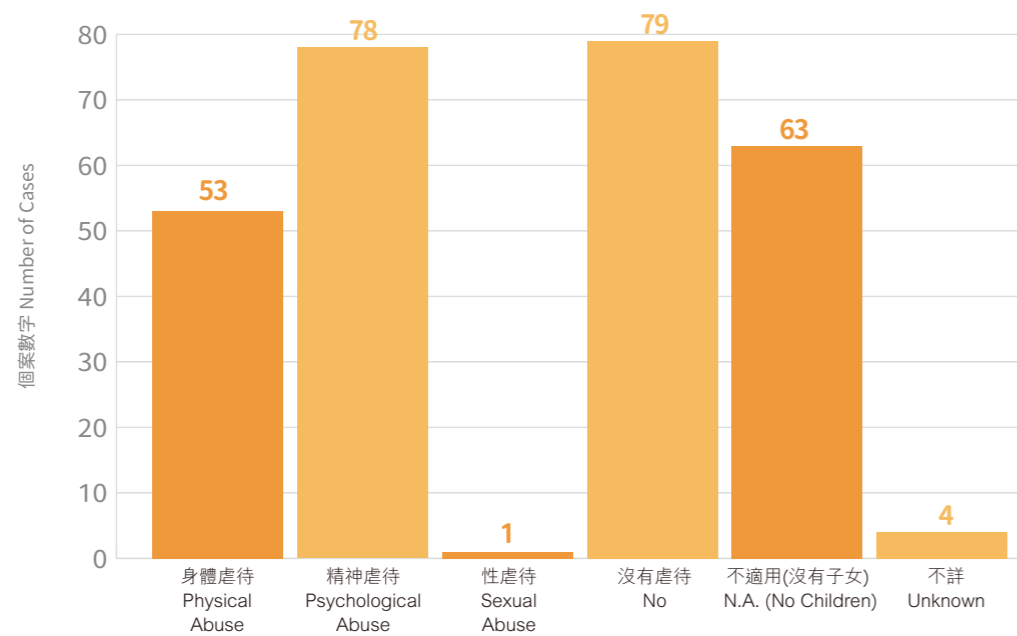
Statistics of 242 Questionnaires Completed by the Women Admitted to the Shelter

受虐年期 Duration of Abuse



施虐者虐待子女 / 兒童的形式 (包括身體、精神及 / 或性虐待) (可選擇多項)

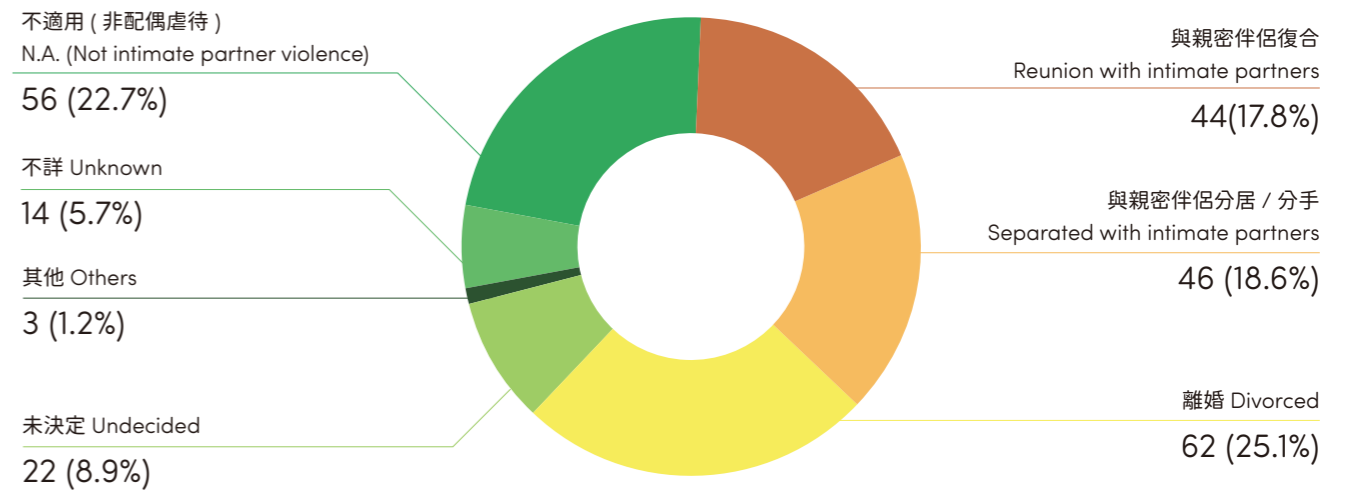
Types of Child Abuse Caused by Abusers (Including Physical, Psychological and/or Sexual Abuse) (More than one choice may be selected)



統計共 247 份婦女離舍完成問卷

Statistics of 247 Questionnaires Completed by Women Discharged from the Shelter

離舍時婚姻狀況 Marital Status of the Time of Discharge from Shelter



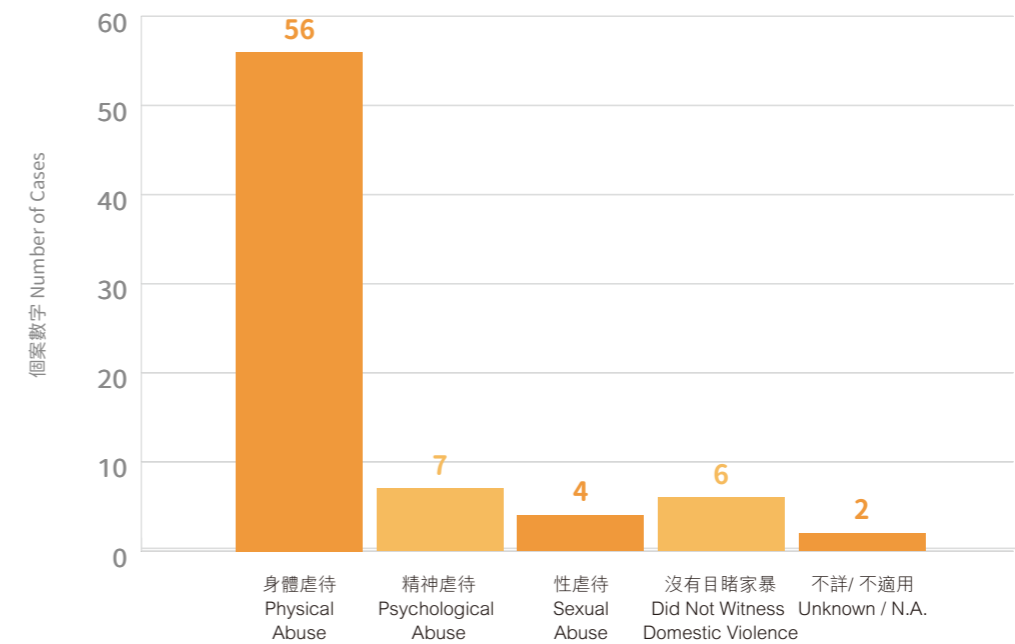
入住庇護中心兒童資料 PROFILE OF SHELTER RESIDENTS – CHILDREN

統計 74 份入住兒童完成的問卷

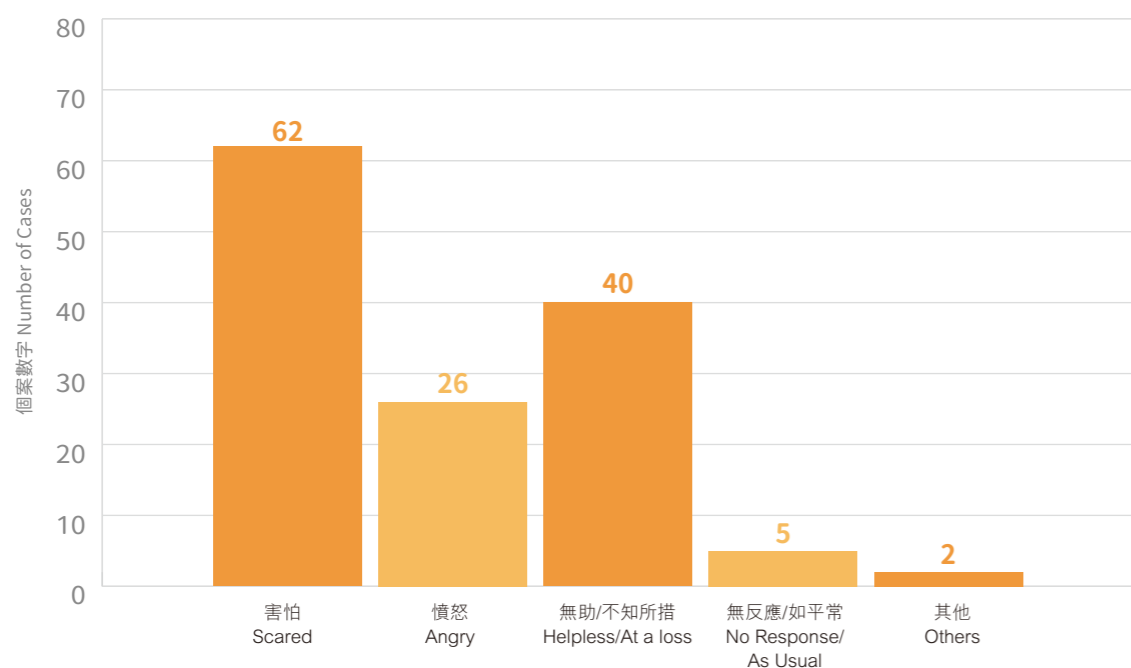
Statistics of 74 Questionnaires Completed by the Children Admitted to the Shelter

兒童目睹家庭暴力的種類 (可選擇多項)

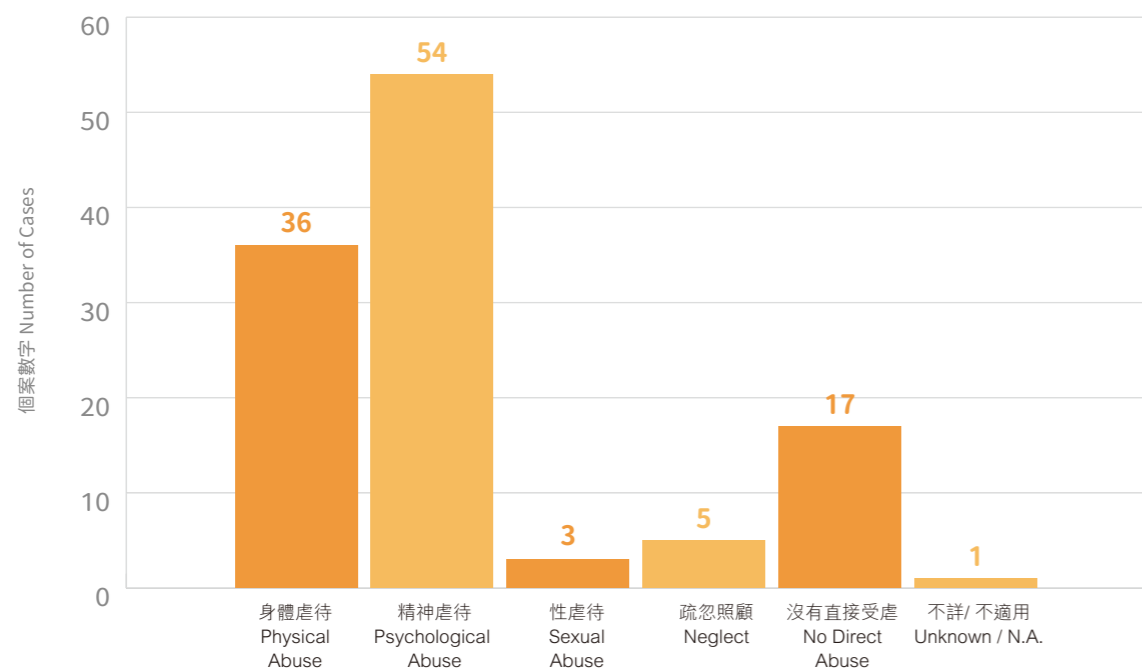
Types of Abuse Witnessed by Children (More than one choice may be Selected)



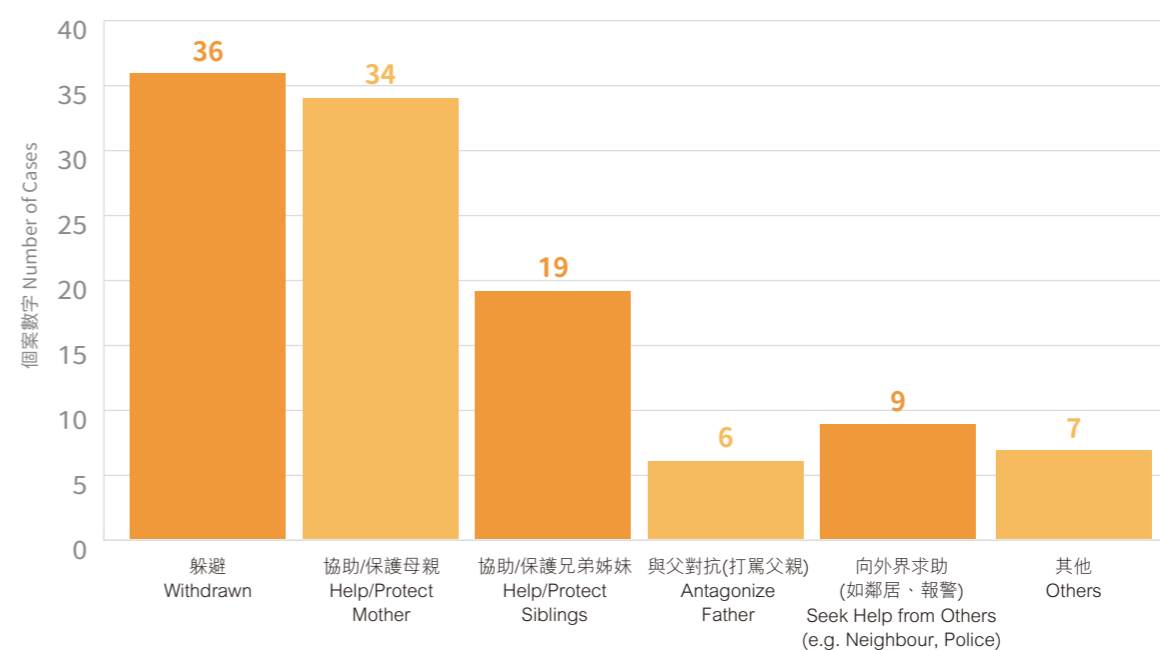
兒童目睹家暴的情緒反應 (可選擇多項)
Emotional Response of Children Witnessing Domestic Violence (More than one choice may be selected)



兒童遭受家庭暴力的種類 (可選擇多項)
Types of Child Abuse (More than one choice may be selected)



兒童目睹家暴的行為反應 (可選擇多項)
Behavioural Response of Children Witnessing Domestic Violence (More than one choice may be selected)

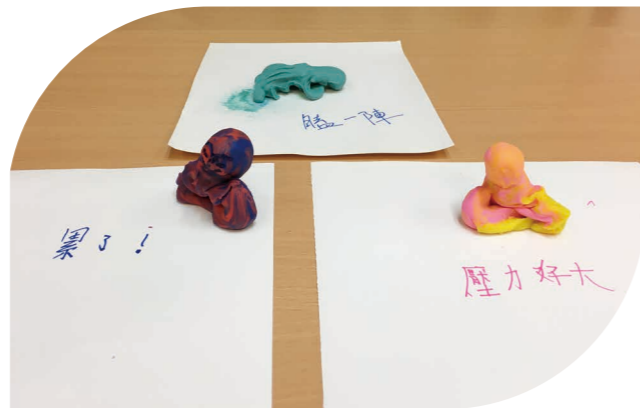


3. 個案及輔導服務 Casework and Counselling Service

服務類別 SERVICE TYPE	個案數目 NUMBER OF CASE(S)	節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
婦女個案輔導 COUNSELLING FOR WOMEN	270	1,768	1,768
兒童個案輔導 COUNSELLING FOR CHILDREN	22	38	42
家庭輔導 COUNSELLING FOR WOMEN AND THEIR CHILDREN	143	143	315
個案轉介 REFERRAL TO OTHER PROFESSIONAL SERVICES	208	/	208

4. 治療小組服務 Therapeutic Group Service

服務類別 SERVICE TYPE	小組數目 NUMBER OF GROUP(S)	小組節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
婦女治療小組 THERAPEUTIC GROUP FOR WOMEN	14	56	215
兒童治療小組 THERAPEUTIC GROUP FOR CHILDREN	10	40	157



從遊戲中學習
Learning from games



婦女透過藝術表達自己
Women expressing themselves through artwork



為婦女及兒童提供靜觀活動
Mindfulness programmes for women and children



園藝活動
Horticultural Activity



5. 兒童照顧服務 Childcare Support Service

為加強支援暫居於庇護中心的兒童及家長，庇護中心提供兒童照顧服務，以緩解婦女日常照顧孩子的壓力，亦可讓她們有空間處理個人事務。本年度有 1,309 兒童人次使用有關服務。

To enhance the support to the children and their mothers while they are staying temporarily at the shelter, we provide childcare service to help reduce parenting stress and allow the women to have time to settle their personal matters. During the year, we recorded 1,309 times of service usage.

6. 教育及發展活動 Educational and Developmental Programme

服務類別 SERVICE TYPE	節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
婦女週會 HOUSE MEETING FOR WOMEN	53	1,095
兒童週會 HOUSE MEETING FOR CHILDREN	53	538
教育及發展活動 EDUCATIONAL AND DEVELOPMENTAL ACTIVITIES	28	354

7. 離舍後跟進、關顧服務及「婦女大使」義工互助小組

Aftercare Follow-up, Mutual Support and "Women Ambassador" Volunteer Group

離舍後跟進服務 AFTERCARE FOLLOW-UP SERVICES	次數 FREQUENCY
跟進聯絡：電話聯絡 FOLLOW UP CONTACT: TELEPHONE CONTACT	921
家訪 HOME VISIT	24
其他機構聯絡 COLLATERAL CONTACT	374
轉介服務 REFERRAL SERVICE	11

互助關顧服務 MUTUAL SUPPORT SERVICES	數量 QUANTITY	受惠人次 NUMBER OF BENEFICIARIES
離舍預備小組 / 互助小組 / 技能訓練 PRE-DISCHARGE GROUPS / MUTUAL SUPPORT GROUPS / SKILLS TRAINING	36 節 / SESSIONS	221 人次 / ATTENDANCE
朋輩互助 PEERS SUPPORT	46 小時 / HOURS	74 家庭 / FAMILIES
資源配對 RESOURCES MATCHING	713 項 / ITEMS	555 人次 / ATTENDANCE
社區教育活動 COMMUNITY EDUCATION PROGRAMME	8 次 / TIMES	432 人次 / ATTENDANCE
親子教育及親子活動 PARENTING EDUCATION AND PARENT-CHILD ACTIVITIES	6 次 / TIMES	154 人次 / ATTENDANCE
離舍宿友活動 SOCIAL / DEVELOPMENTAL / TRAINING PROGRAMMES FOR EX-RESIDENTS	7 次 / TIMES	234 人次 / ATTENDANCE

香港賽馬會社區資助計劃 — 踏步向前家暴防治計劃 (下稱計劃)

THE HONG KONG JOCKEY CLUB CHARITIES TRUST COMMUNITY PROJECT GRANT: MOVING FORWARD AGAINST DOMESTIC VIOLENCE PROJECT (THE PROJECT)

服務目標 SERVICE OBJECTIVES

- 1 增強公眾對家庭暴力的認識及預防意識。
Enhance public awareness of domestic violence and its prevention.
- 2 與跨界別專業人士合作，一起攜手處理家庭暴力問題。
Collaborate with multidisciplinary professionals to tackle the problem of domestic violence.
- 3 積極倡議改良現時有關家庭暴力的政策和制度。
Advocate for improvement of existing policies and service systems related to domestic violence.
- 4 通過教育及提供支援，為家庭暴力的倖存者充權。
Empower survivors of domestic violence through support and education.
- 5 幫助施虐者改變他們的暴力行為及態度。
Help batterers change their violent behaviour and attitude.
- 6 幫助目睹家庭暴力發生的兒童，讓他們從可怕的經歷中回到正常生活軌道。
Help children who have witnessed domestic violence recover from their traumatic experience.
- 7 組織培訓及分享會予跨部門的專業人員。
Organise training and sharing sessions for cross-departmental professionals.

服務內容 SERVICE DESCRIPTION

1. 個案及輔導服務 Casework and Counselling Service

服務類別 SERVICE TYPE	個案數目 NUMBER OF CASE(S)	節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
婦女個案輔導 COUNSELLING FOR WOMEN	36	268	268
兒童個案輔導 COUNSELLING FOR CHILDREN	14	101	101
男士個案輔導 COUNSELLING FOR MEN	94	279	279



「婦女大使」接受義工培訓後，致電慰問獨居長者，婦女自信得以提升，並將關愛帶到社區。
"Women Ambassadors" received volunteer training, they called the elderly to show love and concern, which enhanced the confidence of the women and brought care to the community.



今年受疫情影響，很多基層家庭都缺乏抗疫物資。機構獲不少捐助人士及團體的支持，將抗疫物資派發給離舍婦女及家庭。
Facing the coronavirus infection in Hong Kong this year, many ex-residents felt stressed and anxious because of the lack of information and epidemic-prevention supplies to protect themselves and their family members. We received donations and delivered the resource kits to the families.

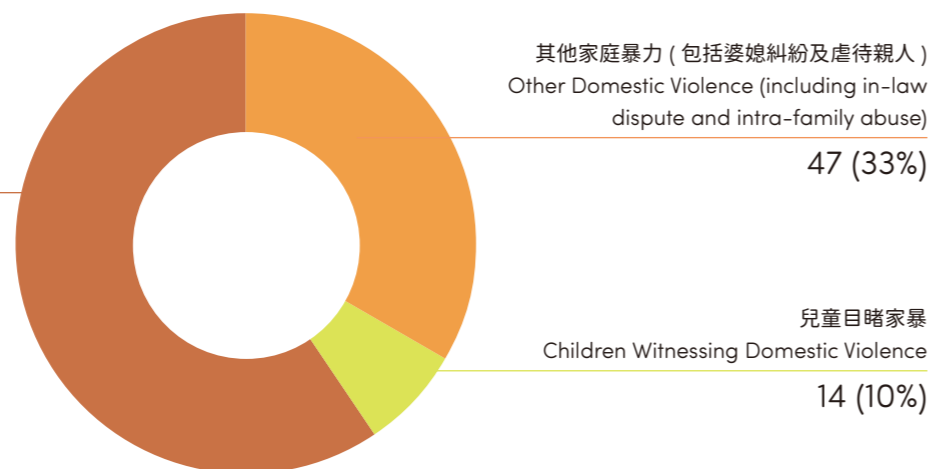
2. 個案類別 Case Nature

統計共 144 個個案
Statistics of a total of 144 cases

個案類別 Case Nature

親密伴侶虐待
Intimate Partner Violence

83 (57%)

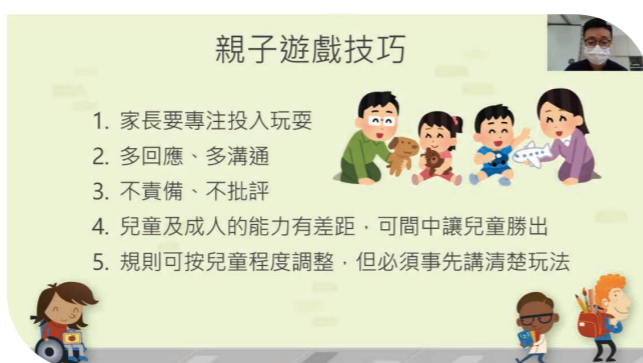


成功接觸及接受中心服務的 144 個個案中，約 85% 是經由本會的男士熱線及 24 小時婦女求助熱線服務聯絡和諧之家或直接主動聯絡本會；5% 是從參與本中心活動或服務而轉介為個案跟進；另有 10% 是由其他機構轉介。

In the 144 cases that we served, approximately 85% contacted us via our MAN Hotline and 24-hour Woman Hotline Services, or directly approached our Centre. An additional 5% were identified by our workers through other programmes and services, and another 10% were referred by other agencies.



新春親子桌遊樂：透過桌遊，讓父母及子女放鬆一下，又可增進親子關係
Board games provide platforms for members to enhance parent-child relationship



3. 小組工作 Group Work

服務類別 SERVICE TYPE	小組數目 NUMBER OF GROUP(S)	小組節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
男士施虐者輔導小組 BATTERERS INTERVENTION PROGRAMME (BIP GROUP) FOR MEN	1	8	48
女性使用暴力者輔導小組 COUNSELLING GROUPS FOR WOMEN USING VIOLENCE	2	18	68
女性受虐者支援小組 SUPPORTIVE GROUPS FOR FEMALE SURVIVORS	2	10	52
夫妻相向暴力輔導小組 COUNSELLING GROUPS FOR PEOPLE WITH MUTUAL VIOLENCE WITH INTIMATE PARTNERS	2	17	91
父母使用暴力親職小組 PARENTAL GROUPS FOR PARENTS USING VIOLENCE	3	26	144
兒童目睹家庭暴力治療小組 THERAPEUTIC GROUPS FOR CHILDREN WITNESSING DOMESTIC VIOLENCE	2	11	71
男士互助小組 MUTUAL SUPPORT GROUP FOR MEN	1	4	25
「友緣共聚」女士互助小組 MUTUAL SUPPORT GROUP FOR WOMEN	1	4	46



婦女互助小組成員愉快認識園藝活動
Members of the female mutual support group enjoy introductory horticultural activities

4. 多元教育性活動 Multi Educational Programme

服務類別 SERVICE TYPE	機構數目 NUMBER OF ORGANISATION(S)	節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
男士法律講座 LEGAL SEMINAR FOR MEN FACING DOMESTIC VIOLENCE	/	3	10
「和諧家庭閣」講故事 STORYTELLING HARMONY CORNER	/	12	82
幼稚園情緒教育活動 KINDERGARTEN EMOTION EDUCATION PROGRAMME	10	10	235
小學情緒教育活動 PRIMARY SCHOOL EMOTION EDUCATION PROGRAMME	7	37	760
中學防治戀愛暴力講座 TEEN TALK ON DATING ABUSE PREVENTION IN SECONDARY SCHOOL	3	3	239



小朋友在幼稚園情緒教育活動踴躍舉手回答故事問題
Children excited to answer questions about the story in the Kindergarten Emotion Education Programme



工作人員耐心聆聽小朋友分享
Worker listening attentively to children's sharing

「駕馭情緒：由認知行為療法開始」小組組員，透過分享、辯論和角式扮演，學習如何辨識和駁斥個人的負面思維
Through role play and sharing in the group, members can learn to be aware of negative thoughts

社區教育
COMMUNITY EDUCATION

服務目標 SERVICE OBJECTIVES

- 1 提升公眾人士對家庭暴力的關注。
Raise public awareness on domestic violence.
- 2 推動鄰舍互助的和諧社區。
Promote neighborhood support for building harmonious relationships in the community.
- 3 倡議政策及制度上的改善，貫徹「家庭暴力零容忍」的概念。
Advocate positive changes in the policies and systems that implement "Zero Tolerance to Domestic Violence".
- 4 推動兩性平等、互相尊重及和諧家庭概念。
Promote gender equality, mutual respect and harmony in families.

服務內容 SERVICE DESCRIPTION

1. 多元教育性活動 Multi-Educational Programme

服務類別 SERVICE TYPE	機構數目 NUMBER OF ORGANISATION(S)	節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
社區教育活動 (包括實體及網上大型活動、公眾教育講座、服務推廣展覽) COMMUNITY EDUCATION PROGRAMME (INCLUDING ON-SITE AND ONLINE LARGE-SCALE EVENTS, PUBLIC EDUCATIONAL TALKS, EXHIBITIONS ON SERVICE PROMOTION)	6	17	519,000
跨界別專業培訓 TRAINING FOR MULTI-DISCIPLINARY PROFESSIONALS	4	8	445



預防家暴百科網上展覽
Online Exhibition – Prevention of Domestic Violence



「深」靈的變化社區教育短片
Community Education Video



舉辦公眾教育講座提升社會人士對家庭暴力的關注
Holding public educational talks for raising public awareness towards domestic violence



為不同機構前線人士提供專業培訓
Providing professional training for front line workers



小巴車身廣告宣傳本會 3 條熱線服務
Hotline advertisements on minibuses



和諧之家 35 周年慶祝儀式
Celebration Ceremony of 35th Anniversary of Harmony House

「和諧 · PASS IT ON」全港郵票設計比賽 "HARMONY · PASS IT ON" HK STAMP DESIGN COMPETITION



得獎名單 WINNER LIST



公開組 Open



\$10 中國香港 HONG KONG, CHINA

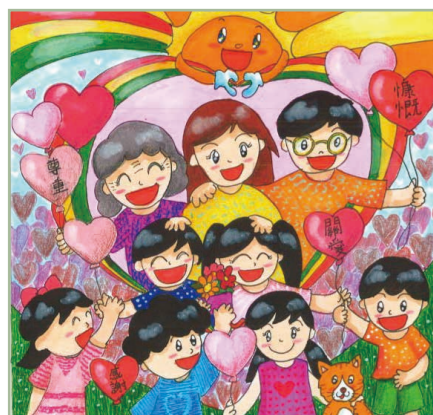


中學組 Secondary School

冠軍 Champion
李姿蓉
Li Chi Yung

亞軍 1st Runner up
林卓萱
Lam Cheuk Huen

季軍 2nd Runner up
黎朗嫻
Lai Long Yiu

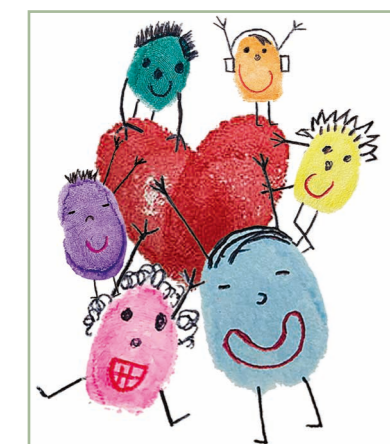


小學組 Primary School

冠軍 Champion
林芊玥
Lam Chin Yuet

亞軍 1st Runner up
林卓菲
Lam Cheuk Fei

季軍 2nd Runner up
黃榆婷
Wong Yu Ting, Angie



幼稚園組 Kindergarten

冠軍 Champion
梁珮臻
Leung Pui Chun

亞軍 1st Runner up
司徒曉潼
SzeTo Elena

季軍 2nd Runner up
蘇智倫
So Chi Lun



2. 《疫流的家暴》論壇 Forum on "Domestic Violence in Pandemic"

為回應全球在新冠疫情下漸趨嚴重的家暴現象，我們於11月20日舉辦了周年論壇《疫流的家暴》，邀請香港理工大學應用社會科學系暫任系主任陳高凌教授和精神科專科醫生黃宗顯醫生，從專業角度與參加者共同剖析及探討疫情與家庭暴力衍生的關係；個人的精神困擾如何加劇了家人彼此間關係的張力，而引發不同程度的家庭衝突；並由本機構的服務督導主任胡綺玲女士和臨床督導主任胡啟恩女士深入分享本會在疫情「危」機中拓展新的服務「機」遇，回應社會需要，為面對低風險的家庭衝突人士提供短期住宿的服務，以助修補惡化的關係，紓緩危機。各參加者踴躍提問，彼此就著在疫情下家暴家庭的困境、服務需要及發展進行相討論、分享及交流。

In response to the global phenomenon of domestic violence that has worsened under the COVID-19 pandemic, we held a forum - "Domestic Violence in Pandemic" on 20 November 2020. We invited Prof. Chan Ko Ling, Edward (Interim Head of the Department of Applied Social Science, The Hong Kong Polytechnic University) and Dr. Wong Chung Hin, Willy (Specialist in Psychiatry) to share from a professional perspective on the relationship between domestic violence and the pandemic, as well as how an individual's mental distress can aggravate the tension in family relationships and trigger familial conflicts of varying degrees. Our staff, Ms. Woo Yee Ling, Elaine (Service Supervisor) and Ms. Wu Kai Yan, Fiona (Clinical Service Supervisor) gave an in-depth sharing on how our organisation, in response to social needs, turned such a crisis that arose during the pandemic into an opportunity to develop new services. We provided short-term accommodation services for individuals facing family conflicts at low risk, thus allowing them to patch up deteriorating relationships and deescalate conflicts. Participants of the forum actively discussed and shared their views on the difficulties in, service needs and development for families that suffers from domestic violence in the pandemic.



《疫流的家暴》網上論壇
Online Forum on "Domestic Violence in Pandemic"

3. 義工訓練 Volunteer Training

我們定期招募義工接聽24小時婦女求助熱線。在義工正式投入服務前，本機構先安排基礎義工訓練課程，內容包括：評估及輔導技巧、服務須知及守則等，讓義工能有充份準備，透過熱線服務幫助受家暴困擾的人士。此外，我們亦會舉辦進階培訓、交流及康樂活動，加強義工對服務的興趣及團隊歸屬感。去年，約60名熱線義工共為本會提供了235節的熱線支援服務。

We recruit volunteers regularly for the 24-hour Woman Hotline service. Every volunteer must attend a basic volunteer training course provided by our organisation before they begin their service. The training content includes assessment and counselling skills, service guidelines and rules etc., so as to better equip volunteers to serve individuals who are suffering from domestic violence. We will also organise advanced trainings, exchanges and recreational activities to enhance volunteers' interests in voluntary services and their sense of belonging towards the team. Last year, around 60 woman hotline volunteers provided 235 sessions of hotline support services for our organisation.

除了熱線支援服務外，我們的義工團隊為機構提供各種支援服務，包括地區服務推廣、兒童關顧、文書工作等。去年義工參與的服務時數約740小時。他們的參與有助於社區內宣揚關注家庭暴力的重要訊息。

Apart from hotline support services, our volunteers have provided our organisation with various support services, including promotion of Harmony House services in the community, childcare, clerical work and so on. Volunteers contributed around 740 service hours last year. Their participation helped promote the importance of arousing concern towards the issue of domestic violence in the community.

4. 網上暴力危機自我評估 Online Self-Assessment Tool

我們深信自我保護和自我辨認對預防家庭暴力非常重要。因此，我們於2011年設立網上自我評估工具，讓社會大眾及早辨識家庭暴力，以便盡快尋求專業人員協助。去年，590人次於本會網站完成網上評估，並有多達213,600人次瀏覽本會網頁。

We believe that the ability to self-protect and self-diagnose are both important for the prevention of domestic violence. Thus, in 2011, we developed an online self-assessment tool to help individuals identify potential domestic violence cases so that the public can be alerted to seek professional assistance as soon as possible. Last year, a total of 590 individuals utilized this online tool and up to 213,600 individuals visited our webpage.

5. 傳媒聯絡 Media Contact

去年，家暴議題受到不少公眾人士及傳媒的關注，我們接獲不同報章、雜誌、電視台及電台的邀請，討論及分享疫情下家暴問題、預防家暴、受虐男士處境、目睹家暴兒童等議題，並介紹本機構因應疫情推出的創新短期住宿服務 - 「5S 和諧站」計劃。我們希望透過傳媒訪問，增加公眾對預防家庭暴力的認識，推廣非暴力管教與和諧家庭的訊息，鼓勵受虐人士求助，並簡介機構服務，讓備受家庭暴力困擾人士了解我們的服務。

Last year, both the public and media have paid close attention to the issue of domestic violence. We received invitations from various newspaper and magazine agencies, as well as television and radio stations to discuss and share our views on the issue of domestic violence during the pandemic, prevention of domestic violence, the predicament of male victims, and children witnessing domestic violence. We also introduced an innovative short-term accommodation service - the 5S Harmony Station Project - in response to the pandemic. Through media interviews, we hope to enhance public awareness about domestic violence, promote non-violent parenting and familial harmony, encourage victims of domestic violence to seek help proactively and to introduce our services so that victims of domestic violence can get to know about it.



主題 TOPICS	日期 DATE	媒體 MEDIA
疫情下香港的家庭暴力情況 SITUATION OF DOMESTIC VIOLENCE DURING THE PANDEMIC IN HONG KONG	11/4, 14/4, 19/4, 20/4, 24/4, 30/4, 11/5, 12/5, 18/5, 28/5, 29/5, 2/6, 5/6, 16/6, 20/6, 14/8, 19/8, 1/10/2020 15/2, 28/2, 7/3/2021	南華早報、明報、堅雜誌、風新聞、東方日報、VIUTV、香港 01、文匯報、商業電台、頭條日報、信報、香港電台、熱血時報、中國日報、星期日檔案 SOUTH CHINA MORNING POST, MINGPAO, KINLIU, PNEUMA NEWS, ORIENTAL DAILY, VIUTV, HK01, WENWEIPO, COMMERCIAL RADIO HONG KONG, HEADLINE DAILY, HONG KONG ECONOMIC JOURNAL, RTHK, PASSION TIMES, CHINA DAILY, SUNDAY REPORT
受虐男士 MALE VICTIMS	23/7, 31/7, 5/8, 25/9, 27/10/2020 15/2, 28/2/2021	香港經濟日報、香港電台、蘋果日報、晴報、東方日報 HONG KONG ECONOMIC TIMES, RTHK, APPLE DAILY, SKY POST, ORIENTAL DAILY
目睹家暴兒童 CHILDREN WITNESSING DOMESTIC VIOLENCE	17/9, 18/9/2020	香港電台、東方日報、商業電台、晴報 RTHK, ORIENTAL DAILY, COMMERCIAL RADIO HONG KONG, SKY POST
「5S 和諧站」計劃 5S HARMONY STATION PROJECT	1/8, 20/8, 21/8, 20/11, 21/11/2020	無線新聞、香港經濟日報、風新聞、東方日報 TVB NEWS, HONG KONG ECONOMIC TIMES, PNEUMA NEWS, ORIENTAL DAILY



外展危機家庭服務 REACHING OUT TO HIGH RISK GROUPS

服務目標 SERVICE OBJECTIVES

- 1 及早識別及支援受家庭暴力影響的婦女及兒童。
Provide early identification and assistance to women and children who are at risk of domestic violence or have witnessed domestic violence.
- 2 與其他機構及學校合作，舉辦預防戀愛及家庭暴力的工作坊、講座和活動，宣揚預防戀愛暴力及家庭暴力的重要性。
Collaborate with other NGOs and schools to host training workshops, educational talks and programmes to raise awareness around preventing dating violence and domestic violence.
- 3 增強新移民家庭預防及認識家庭暴力。
Enhance new immigrants' understanding of domestic violence and its prevention methods.
- 4 與幼稚園合作，透過兒童情緒教育活動，及早辨識受家暴困擾的兒童。
Provide emotion education programmes in collaboration with kindergartens to enable early identification of pre-school children affected by domestic violence.

服務內容 SERVICE DESCRIPTION

1. 個案及輔導服務 Casework and Counselling Service

在 2020 至 2021 年度，我們提供了 10 節青少年個案輔導。

In 2020/21, we provided 10 individual counselling sessions to youth.

2. 社區教育活動 Community Education Programme

服務類別 SERVICE TYPE	機構數目 NUMBER OF ORGANISATION(S)	節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
預防戀愛暴力講座 SEMINAR ON PREVENTION OF DATING VIOLENCE	13	13	1,187
「小丁丁故事屋」兒童情緒教育活動 STORYTELLING EMOTION EDUCATION PROGRAMME 因應疫情未能進行到校活動，「小丁丁故事屋」向幼稚園提供小白網上故事系列短片，分享兒童情緒教育訊息。 KINDERGARTENS PROVIDED WITH BUNNY HEARS YOUTUBE STORIES FOR EMOTIONAL EDUCATION DUE TO COVID-19 RESTRICTIONS	20	/	/
新來港人士講座 SEMINAR FOR NEW ARRIVALS	5	5	194
童你講故事 THERAPEUTIC STORYTELLING SESSION	/	6	50

新地雨後彩虹計劃 SUN HUNG KAI PROPERTIES (SHKP) RAINBOW WITH KIDS PROJECT (THE PROJECT)

新地雨後彩虹計劃，旨在透過遊戲治療、小組輔導、治療性工作坊及親子體驗活動，為目睹家暴、經歷暴力對待、父母離異或其他家庭危機的兒童及其家庭提供輔導及持續性的支援服務，透過輔導服務和療癒故事教導與提升他們面對創傷性家庭遭遇的能力，重新建立信心及培養正面思想面對未來的生活。

SHKP Rainbow with KIDS is a project that offers diversified services to children and families in need. Through play therapy, group counselling, therapeutic workshops and parent-child workshops, we helped children witnessing or experiencing domestic violence, children in divorced families or facing other family crises, enhance their ability to cope with trauma and family tragedies as well as rebuilding their confidence and positive mindset for the future.

服務目標 SERVICE OBJECTIVES

- 1 支援目睹及 / 或面對家庭暴力的兒童服務。
Provide support to children witnessing and/or experiencing domestic violence.
- 2 支援父母離異 (分居或離婚) 的兒童服務。
Provide support to children living in separated or divorced families.
- 3 支援其他家庭危機的兒童服務。
Provide support to children facing other family crises.

1. 個案及輔導服務 Casework and Counselling Service

服務類別 SERVICE TYPE	個案數目 NUMBER OF CASE(S)	節數 NUMBER OF SESSION(S)
兒童個案輔導 COUNSELLING FOR CHILDREN	57	370



兒童繪畫創作
Children created their own art

2. 親子體驗工作坊 Parent-child Experiential Programme

服務類別 SERVICE TYPE	節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
音樂治療工作坊 MUSIC THERAPY EXPERIENTIAL WORKSHOP	4	31
藝術治療工作坊 ART THERAPY EXPERIENTIAL WORKSHOP	2	32
親子園藝治療體驗 PARENT-CHILD HORTICULTURAL THERAPY EXPERIENTIAL WORKSHOP	2	38
繪本療愈工作坊 STORYTELLING PARENT-CHILD WORKSHOP	7	185



父母與子女投入園藝活動
Parents and children engaged in horticultural activities



小朋友在小組中快樂分享
Children happily shared in the group

賽馬會「男」天再現計劃 PROJECT HE@T (HEALING & EMPOWERING NETWORK @ TECHNOLOGY)

受性別框架的影響，遭受家庭暴力的男士經常感到缺乏社會支援，旁人不明白，不理解他們獨有的困境。他們縱然隱藏，卻一直存在於社區。計劃專門協助面對家暴受虐處境的男士，提供全面服務，以支援他們處理當下的困境，重建自己的生活，得到心靈的治療，為當前困局另覓出路。

In Hong Kong, male victims of intimate partner violence (IPV) encounter difficulties in finding adequate support services in the community due to gender stereotypes. These victims exist in society, but the public is not aware of them. Project HE@T aims at providing comprehensive support to the male victims of domestic violence to resolve their problems, rebuild their lives, recover from trauma, and find a way out of their dilemmas.

服務目標 SERVICE OBJECTIVES

- 1 透過不同方式接觸潛在面對家暴的受虐男士，鼓勵他們及早求助。
Reach out to male victims of IPV and encourage them to seek help at early stages.
- 2 為他們受傷的經驗提供治療，重建他們的生命，提升他們的能力感，達到充權的目標。
Provide healing to male survivors and empowerment to rebuild their lives.
- 3 為受虐男士及使用暴力的女性提供個案及小組輔導。
Provide case and group counselling to male victims and women who use force.
- 4 預防家庭暴力的出現，倡議家暴不分性別「零容忍」的信息。
Prevent domestic violence and advocate for zero tolerance of domestic violence, regardless of gender.
- 5 提高業界及跨專業界別處理受虐男士個案的能力及知識。
Enhance the knowledge and skills of multi-disciplinary professionals and the NGO community in handling IPV male victim cases.

服務內容 SERVICE DESCRIPTION

1. 個案及輔導服務 Casework and Counselling Service

在 2020 至 2021 年度，我們合共支援 53 個個案，當中包括家暴受虐男士及其家庭成員。求助個案主要是透過男士熱線和 WhatsApp 與我們接觸。

In 2020/21, we provided counselling services to 53 cases, helping male victims and their family members. Most of the clients first approached our services through the MAN hotline and WhatsApp.

2. 小組工作 Group Work

服務類別 SERVICE TYPE	小組數目 NUMBER OF GROUP(S)	小組節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
受虐男士治療小組 THERAPEUTIC GROUP FOR MALE VICTIMS	1	3	12
男士互助小組 SUPPORT GROUP FOR MALE VICTIMS	7	17	81
生命樹迴響團隊 OUTSIDER WITNESS PRACTICE GROUP	2	8	68

家暴受虐的男士除了承受身體及精神的傷害，社會的性別論述對他們也造成壓力及傷害。面對社會建構的男士特質，他們一般會以「秘密」的方式，隱藏自己的受虐經驗，感到孤單寂寞。面對家暴，他們常被自身的問題支配，忘卻自身應對問題的能力、價值與方法。這直接影響他對自身的理解及自我身份認同。男士小組以敘事治療為介入手法，讓面對家暴受虐處境的男士能發掘自己潛藏的知識與能力，重寫他們所喜愛的故事，從而轉化一個他們所喜愛的新身份。

The male victims of IPV not only suffered from physical and psychological pain, but the dominant gender discourse has also caused them to feel stressed and overwhelmed. Due to socially constructed masculinity, men generally choose to remain silent about experiencing domestic abuse, which makes them feel lonely. When facing the problems brought by domestic violence, they are often overwhelmed. They forget how to respond to their problems with their ability, values and ways of coping. It directly affects their understanding of themselves. The Narrative Therapy Approach was used in the therapeutic group. It allowed male victims to discover their hidden knowledge and abilities, transforming their identity into one that they agree with by re-authoring their own stories.



「石牆樹·石磚再生」男士小組
"Stone Wall Tree" Men's Group



3. 社區教育活動 Community Education Programme

服務類別 SERVICE TYPE	機構數目 NUMBER OF ORGANISATION(S)	節數 NUMBER OF SESSION(S)	人次 NUMBER OF ATTENDANCE
社區教育講座 COMMUNITY EDUCATIONAL TALK	6	6	194
跨界別專業培訓 TRAINING FOR MULTI-DISCIPLINARY PROFESSIONALS	3	3	370

4. 多元化平台接觸隱蔽的受虐男士 (男士熱線、WhatsApp、Facebook、網站及即時網上對話 HE Chats) Multiple Platforms for Contacting Hidden Male Victims (MAN Hotline, WhatsApp, Facebook, Website and Online Chat Room-HE Chats)

我們提供不同的渠道及媒介，讓潛藏於社會的受虐男士，可以認識及接觸我們的服務，並且尋求協助。形式包括男士熱線服務、WhatsApp 社交通訊平台及即時網上對話 HE Chats。求助者能通過更多，更便捷的途徑與我們聯絡。

In order to reach out to more potential service users and let our services be more accessible, we used different ways and platforms to approach them. These included MAN hotline, WhatsApp and an online chat room (HE Chats). Help seekers could have more ways to communicate with us in a more convenient way.

社交媒體 Facebook 專頁及網站能有效宣傳及推廣服務，並為男士受虐者提供適時及有用的資訊，提升他們的求助動機。本年度，分別有 174,320 及 3,752 人次接觸我們的 Facebook 專頁及瀏覽計劃網站。

Facebook Page and the webpage of Project HE@T are the best ways to promote our services. The platforms also provide reliable and useful information for abused men and can enhance their willingness to seek help. During the year, 174,320 and 3,752 visited our Facebook Page and the project website respectively.



計劃網頁
www.projectthe.harmonyhousehk.org



5. 「男人煮場」食譜創作比賽 Men's Kitchen: Recipe Design Competition

傳統社會所定下的性別框架，無形地影響著香港男士，約定俗成的觀念如「男人應外出養家」、「廚房是女人的地方」、「男人普遍不懂廚藝」等，限制了男女性在日常生活中的可能性。

網上食譜設計比賽的目的，是打破傳統性別框架，在網絡上展示男性角色的多元性，讓男性參與平日在家庭崗位上較少涉及的煮食活動，一展創意，並透過煮食，以彩虹為題，引導參賽者訴說自己、與兒女或與伴侶之間的故事。

是次比賽有 18 組參加者，社交平台的接觸人次約 110,000。活動能喚起社會關注男士的家庭角色，以及鬆動社會對男士的刻板形象。

The gender stereotypes established by the traditional society has invisibly influenced men in Hong Kong. Conventional concepts such as "men are the breadwinner", "the kitchen is a place for women", "men generally do not know how to cook" etc., have limited the possibilities of both men and women in daily lives.

The online recipe design competition aimed at breaking down stereotypical roles, and showcasing the diversity of male roles on the Internet. Involving men in cooking activities, which is less common in daily life, can manifest their creativity. Using rainbow as the theme gave contestants guidance to tell stories about themselves, their children or partners.

There were 18 groups of participants and the number of users reached on social media was about 110,000. Activities can arouse society's attention to men's family roles and loosen society's stereotyped image of men.

男人「煮」場 彩虹講故事·網上食譜設計比賽



「男人煮場」食譜創作比賽 冠軍食譜
Winner of the Recipe Design Competition

參賽者: Joe Cheung
食譜作品: 素版生炒骨



6. 專業培訓 Professional Training

在 2020 至 2021 年度，「男」天再現計劃共為警隊執法部門提供 2 次的培訓，服務人次合共 273，以提升前線執法警員認識家暴受虐男士的特質、他們的求助行為，以及社會上現行的服務。警員從培訓中可以深入了解到受虐男士的需要及在介入時需留意的要點，消除前線執法警員處理家暴時的偏見及誤解。



培訓與分享
Professional training and sharing

Project HE@T provided two training workshops for a total of 273 police officers in 2020/21. The objectives of the training were to enhance the frontline police officers' understanding of the nature and help-seeking behaviour of male victims of domestic violence. In addition, they could know more about the resources and services provided for abused men in the community. The police officers were able to have in-depth understanding of the needs of male victims and the intervening tips with domestic violence against men, which enabled them to eliminate their prejudice and misunderstandings while handling domestic violence cases.



7. 「家暴受虐男士的福祉」網上論壇 Online Forum on "Well Being of Male Victim"

我們於 2020 年 6 月舉辦「家暴受虐男士的福祉」網上論壇，由不同的專業角度，包括醫生、警察、前線社工、律師、社工學者，分享如何介入及支援遭受家暴的受虐男士。疫情下，為了減少交叉感染的風險，論壇以實體及網上方式同步進行，共有 97 位參加者。部份參加者來自內地、澳門及馬來西亞，他們能打破地域限制，參與是次的論壇，並透過網上論壇，進一步了解我們的服務，以及認識跨專業的方式支援家暴受虐的男士。

The online forum on "The Well-being of Male Victims" took place in June 2020. Different professionals including doctors, police officers, frontline social workers, lawyers, and social work scholars had a sharing on how to intervene and support male victims of intimate partner violence. In order to reduce the risk of cross-infection amid the pandemic, a total of 97 participants joined the forum both in-person and online. Some of the participants came from Mainland China, Macau and Malaysia. They were able to participate in this forum without geographical limitations. They can gain a better understanding of our services and get to know the cross-professional approaches to support male victims.



「家暴受虐男士的福祉」網上論壇
Online Forum on "Well Being of Male Victim"

MAN (男士) 熱線 MAN HOTLINE

服務目標 SERVICE OBJECTIVES

- 1 停止男性施虐者的暴力行爲。
Stop abusive behaviour of male batterers.
- 2 促使男性施虐者承擔暴力責任。
Encourage male batterers to face the consequences of their abusive behaviour.
- 3 促使受家庭暴力困擾的男士以有效及平和方式面對家庭暴力問題。
Encourage men who were affected by domestic violence to resolve their problems effectively in a non-violent manner.
- 4 為受家庭暴力困擾的男士提供情緒支援及有關的社區資源。
Provide emotional support and relevant community resources to men affected by domestic violence.
- 5 為受虐男士提供危機介入及適時的輔導服務。
Provide crisis intervention and timely counselling to male victims of intimate partner violence.

服務內容 SERVICE DESCRIPTION

我們透過 MAN (男士) 熱線於 2020 年至 2021 年度接獲 313 個服務來電，其中的 161 個來電 (51.4%) 牽涉家庭暴力或婚姻問題。

In 2020/21, we received 313 service calls through the MAN Hotline, of which 161 (51.4%) were related to domestic violence or marital problems.

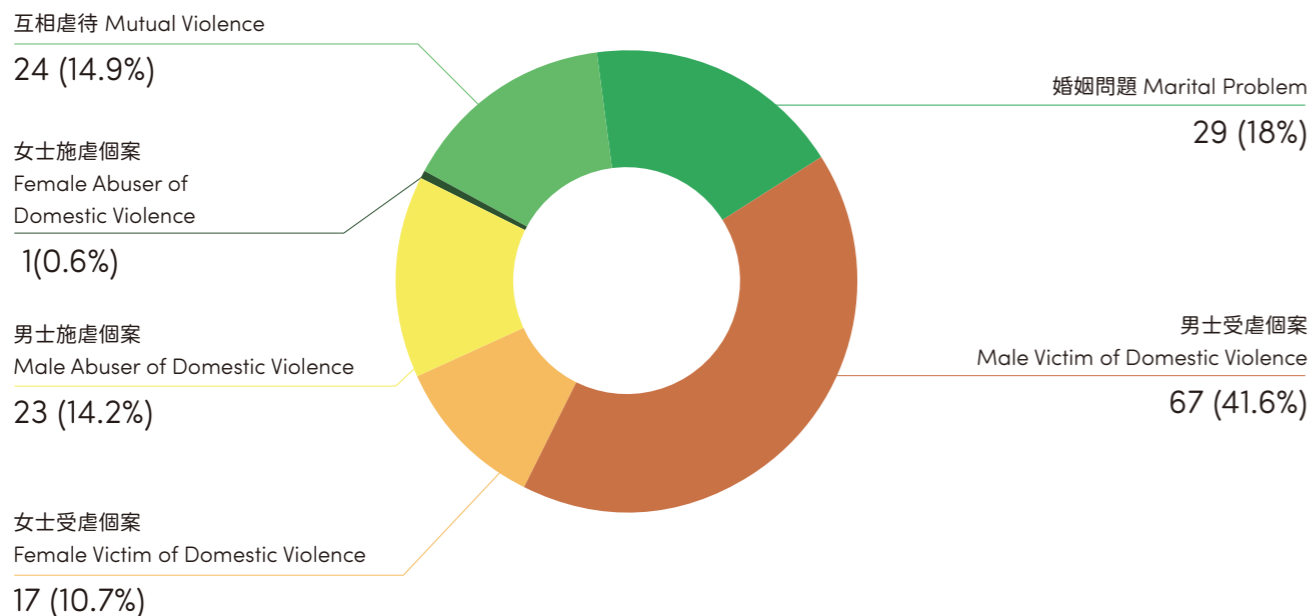
男士熱線來電者資料概述

PROFILE OF MAN HOTLINE CALLERS

統計共 161 個有關家庭暴力及婚姻問題的熱線求助個案

Statistics of 161 Calls Seeking Help with Domestic Violence and Marital Problems

個案類別 Case Nature



小白兒童熱線 BUNNY HEARS CHILDREN HOTLINE

服務目標 SERVICE OBJECTIVES

- 1 為兒童提供情緒支援。
Provide emotional support for children.
- 2 加強兒童對預防家庭暴力的認識。
Enhance children's understanding of domestic violence prevention.
- 3 及早識別受家暴影響的兒童。
Early identification of children influenced by domestic violence.
- 4 為有需要的兒童提供輔導服務。
Provide counselling services to children in need.

服務內容 SERVICE DESCRIPTION

去年，小白兒童熱線服務共接獲 4,042 個來電，其中 100 個兒童接受我們的輔導服務，輔導內容涉及個人成長、社交、情緒問題、學校和家庭問題等事宜。

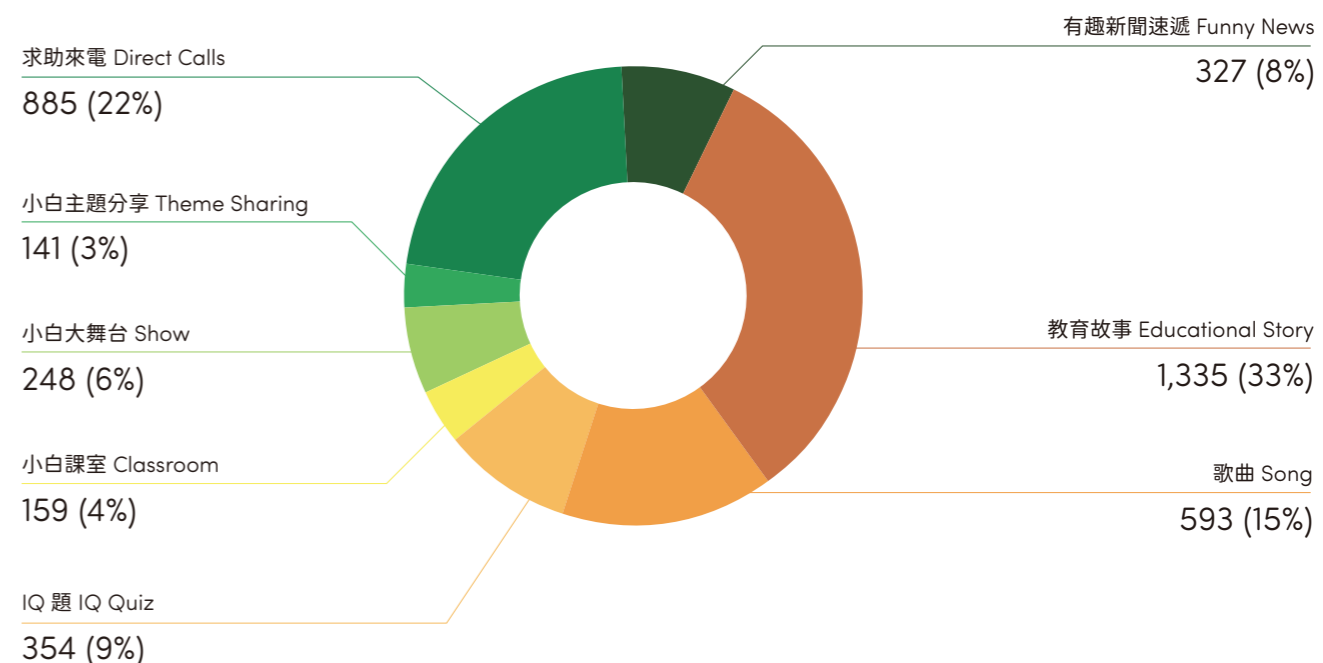
Last year, the Bunny hEars Children Hotline received a total of 4,042 calls, of which 100 children were provided with over-the-phone counselling service, covering issues of personal growth, interpersonal relationship, emotions, school and family problems.

小白兒童熱線來電統計

SUMMARY OF BUNNY HEARS CHILDREN HOTLINE SERVICE

統計共 4,042 個來電 (可選多項服務)

Statistics from 4,042 Hotline Callers (More than one service may be selected)



和諧徑

HARMONY LANE

和諧徑於 2011 年成立，位於葵青區石籬邨，致力為兒童及家庭提供多元化的情緒教育服務、親子活動和社區教育，以增強家庭成員間的和諧關係，並預防家庭暴力的發生。

服務目標 SERVICE OBJECTIVES

- 1 為全港小學及幼稚園提供情緒教育服務，協助學童認識及適當表達情緒，建立良好人際關係。
- 2 及早識別目睹家暴兒童。
- 3 為受家庭暴力影響之兒童提供個別及小組輔導，治療創傷。
- 4 提供親子活動及正向管教分享，以建立和諧家庭關係。
- 5 加強葵青區預防家庭暴力的公眾教育工作。

服務內容 SERVICE DESCRIPTION

1. 個案及輔導服務 Casework and Counselling Service

在 2020 至 2021 年度，我們合共支援 24 個兒童個案，並為他們及其家人提供了 60 節輔導服務，當中包括了到校輔導及遊戲治療服務。

Harmony Lane was established in 2011 at Shek Lei Estate in Kwai Tsing. The centre is committed to providing a wide range of services, including emotion education, parent-child activities, and community education programmes. Our aim is to strengthen and build harmony at home and prevent domestic violence.

Help children recognise and learn appropriate ways of expressing their emotions through emotional education services.

Identify and provide early intervention for children who have witnessed domestic violence.

Provide individual and group counselling and healing services to children who have witnessed domestic violence.

Provide parent-child activities and parenting skills training to strengthen harmony at home.

Enhance community education on the prevention of domestic violence in Kwai Tsing District.

In 2020/21, we supported 24 children who had witnessed domestic violence and provided 60 individual counselling sessions to them and their family members, including on-site counselling and play therapy at schools.

2. 小組工作 Group Work

兒童情緒教育及治療小組為有潛在家暴問題的學生而設，讓他們認識情緒、不同暴力種類和自我保護的方法，同時透過藝術，讓他們表達及處理負面情緒及創傷。家長小組和親子小組則透過不同的體驗活動，改善親子衝突，並促進親子關係。

Our Emotion Education and Therapeutic Group for Children is designed specifically for children who have witnessed domestic violence. We teach them how to identify emotions, different types of violence and methods of self-protection, while helping them express their negative emotions and heal past trauma through art. Parent and Parent-Child Groups allow parents and children to improve and enhance their relationships.

服務類別 SERVICE TYPE	小組數目 NUMBER OF GROUP(S)	小組節數 NUMBER OF SESSION(S)	參加人次 NUMBER OF ATTENDANCE
兒童情緒教育及治療小組 EMOTION EDUCATION AND THERAPEUTIC GROUP FOR CHILDREN	5	28	156
家長小組 PARENTS GROUP	4	17	89
親子小組 PARENT-CHILD GROUP	1	4	26



家長透過不同的體驗活動學習正向管教孩子
Parents learnt positive parenting skills through various experiential programmes

3. 教育活動 Education Service

為加強情緒教育，及早辨識受家庭暴力困擾的學童，我們透過不同的情緒教育服務，讓全港小學及幼稚園的學童認識情緒及掌握表達情緒的正確方法，以建立和諧人際關係。在 2020 至 2021 年度，我們增設了線上情緒教育講座及學習坊，讓學童於停課期間亦能在家學習正向情緒。

With the purpose of enhancing emotional education and identifying children affected by domestic violence for early intervention, various emotional education services were delivered to primary school and kindergarten students, equipping them with good emotional skills to build harmonious relationships with others. In 2020/21, we provided online emotion educational talks and workshops, so that students could learn how to stay positive at home during the period of class suspension.

服務類別 SERVICE TYPE	節數 NUMBER OF SESSION(S)	參加人次 NUMBER OF ATTENDANCE
情緒教育講座 (小學) EMOTION EDUCATIONAL TALK (PRIMARY SCHOOL)	7	810
和諧體驗學習坊 (小學) SOCIAL EMOTIONAL LEARNING WORKSHOP (PRIMARY SCHOOL)	8	191
小丁丁故事屋 (幼稚園) STORYTELLING WORKSHOP (KINDERGARTEN)	14	343
「童」你講故事 (幼稚園及小學) STORYTELLING WORKSHOP (KINDERGARTEN & PRIMARY SCHOOL)	15	387
家長講座 (幼稚園及小學) PARENTS TALK (KINDERGARTEN & PRIMARY SCHOOL)	11	243
親子活動 (幼稚園及小學) PARENT-CHILD ACTIVITY (KINDERGARTEN & PRIMARY SCHOOL)	5	139



學童透過遊戲、音樂、藝術去學習處理負面情緒
Through games, music and art activities, children learnt how to deal with their negative emotions

在 2020 至 2021 年度，我們服務了 14 間學校，為 1,180 名學童提供情緒教育、家暴評估及跟進服務。調查中，我們發現分別有 44% 及 19% 的學童曾目睹父母吵架及打架，情況值得關注。

In 2020/21, we reached out to 1,180 students in 14 schools to provide emotion education, domestic violence risk assessments, and follow-up services. According to the questionnaires, 44% and 19% of students have witnessed quarrels and brawls between parents respectively. The situation calls for attention.

情緒教育服務問卷調查統計 SURVEY ON EMOTION EDUCATION SERVICES

統計 1,024 份幼稚園及小學學童問卷
Statistics of 1,024 questionnaires completed by kindergarten and primary school students

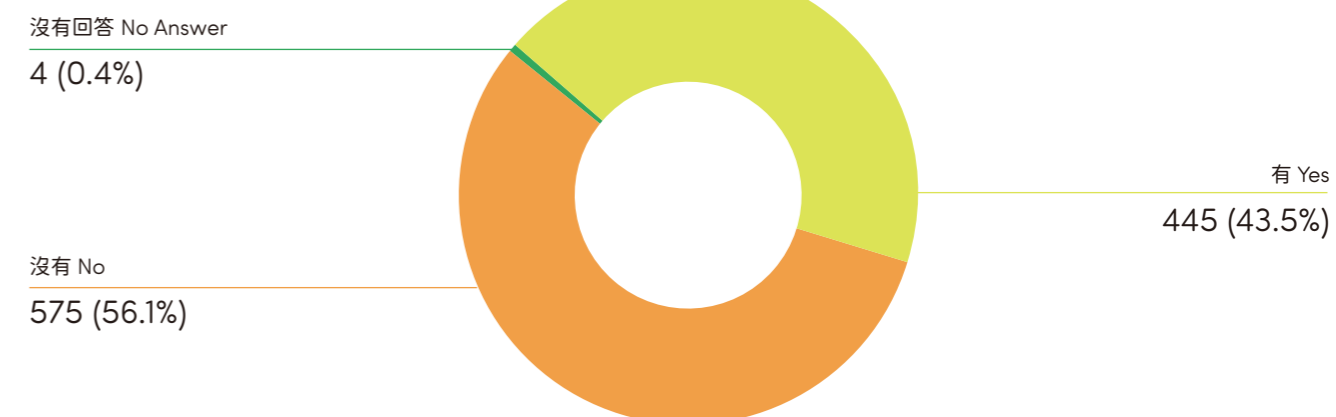
學童對整體活動的滿意程度
Satisfaction with the Service



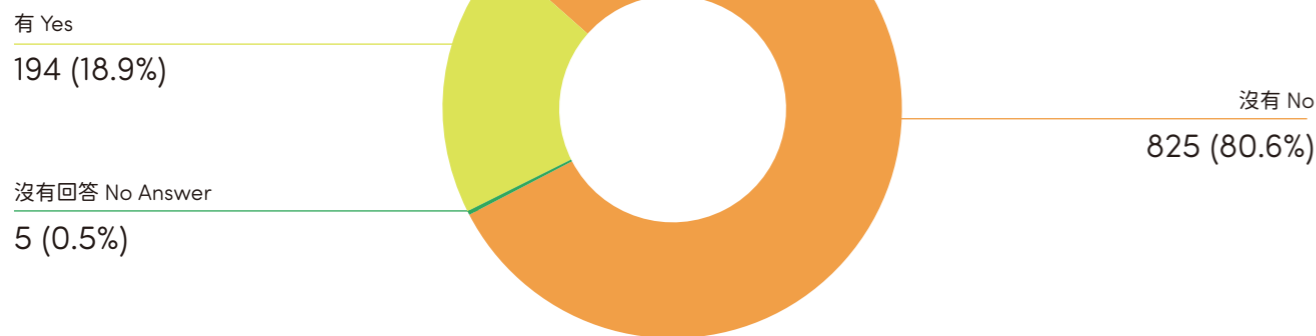
學童表示認識到處理情緒的正確方法
Learnt Positive Ways on Emotion Management



學童會目睹家人吵架
Witnessed Quarrels between Family Members



學童會目睹家人打架 Witnessed Brawls between Family Members



4. 專業分享及研究 Professional Sharing and Research

在預防及處理家庭暴力的問題上，不同專業界別人士的參與十分重要，透過與各專業人士的接觸和交流，包括：老師、社工及幼兒照顧員，我們可以及早識別出受家暴影響或目睹家暴的兒童，關注他們和其家人的需要，並提供適切的支援。同時，透過專業分享，加強同工對虐兒個案的敏感度，以及應對受虐兒童和目睹家暴兒童的技巧。

於2020年9月，我們就治療小組及情緒教育服務成效進行以證據為本的分析，並舉行了研究發佈會，與業界同工分享研究結果。此外，我們製作了以表達藝術為介入手法的服務手冊，供業界參考。

To prevent and handle domestic violence cases, the involvement and communication among professionals, such as teachers, social workers and childcare workers are crucial. This helps identify children who are either experiencing abuse or witnessing domestic violence at home, and provides them with appropriate services to meet their needs. At the same time, sharing between professionals can also strengthen the sensitivity of the workers on detecting child abuse cases and enhance their skills on handling such cases.

In September 2020, we hosted a research conference to present evidence on the effectiveness of intervention from therapeutic groups and emotional empowerment programmes. We also created a service manual on creative means of intervention as a reference for practitioners.



專業分享及研究發佈會
Professional sharing and
research conference



計劃網頁
www.harmonylane.harmonyhousehk.org



評估報告及服務手冊
Evaluation report and service
manual

40 分鐘和諧心靈天地

40 MINUTES @HARMONY SPACE

感謝中國銀行(香港)有限公司的捐助，「40分鐘和諧心靈天地」計劃於2020年10月正式展開，並於元朗市中心設立了和諧家庭空間，為該區家庭提供一個讓他們靜心、療癒及學習善意溝通的好地方。計劃以「善意溝通」作為理念，提倡一種非暴力的正向方式表達自我，以應對個人情緒、家庭及日常人際關係。此計劃的活動多元化，鼓勵大家關心個人的身心靈健康，從我心和諧開始，建立和諧家庭、共建友愛社區。



We are very grateful for Bank of China (Hong Kong) Limited to fund our new project "40 Minutes @Harmony Space". The project is launched in October 2020. We have established "Family Harmony Space" in Yuen Long town centre to provide a good place for the community to relax, to heal and to learn compassionate communication. The project adopts compassionate communication as our service concept, and encourages a non-violent positive way of expressing oneself to cope with personal emotions, family and interpersonal relationship. By the provision of diverse programmes, we hope to promote one's balance of body mind spirit for attaining the peace within to peace among family members and eventually nurturing a caring community.



服務對象 SERVICE TARGETS

元朗區居民，包括新移民及少數族裔
Residents in Yuen Long District, including new immigrants and ethnic minorities

服務目標 SERVICE OBJECTIVES

- 1 透過情緒覺察小組，讓參加者及早覺察情緒，並疏理壓力。
- 2 推廣善意溝通，提倡一種非暴力的正向方式表達自我，以應對個人情緒、家庭及日常人際關係。
- 3 推廣尊重式教養，為家長提供親子活動，以建立和諧家庭。
- 4 提供多元文化活動，豐富社區內的和諧文化及推動群體間的共融。
- 5 加強於元朗區推廣家庭和諧的公眾教育工作，預防家庭暴力。

To increase the awareness of one's emotions and relieve their stress.

To promote compassionate communication, encourages a non-violent positive way of expressing oneself to cope with personal emotions, family and interpersonal relationship.

To promote respectful parenting and organise parent-child activities for building a harmonious family.

To promote harmony in the community through organising multi-cultural activities.

Enhance community education on family harmony to preventing domestic violence in Yuen Long District.

服務內容 SERVICE DESCRIPTION

1. 情緒覺察小組 Emotion Awareness Group

協助參加者注意和確認身體感受，活在當下，甚至覺察到以往的創傷經驗，並透過練習，學會紓緩和轉化。

To assist the participants to aware one's own feelings, concentrate on here and now, and thus relieve the past traumatic experiences through practices.

2. 善意溝通教育 Compassionate Communication Education

舉辦善意溝通工作坊，提倡一種非暴力的正向方式表達自我，以應對個人情緒和家庭關係。

To organise compassionate communication workshops, encouraging a non-violent positive way of expressing oneself to cope with personal emotions, family and interpersonal relationship.

透過親子活動，推廣尊重式教養，教育家長學習善待自己和同理心，繼而培養出具備同理心、自信及快樂的孩子。

To promote respectful parenting through family activities, encouraging parents to self-care and show empathy, and thus to nurture a kid with empathy, confidence and happiness.



婦女情緒察覺小組
Emotion Awareness Group for Women



兒童情緒察覺小組
Emotion Awareness Group for Children



善意溝通工作坊
Compassionate Communication Workshop

3. 和諧心靈角落 Harmony Corner

在和諧家庭空間，我們運用五感的概念為區內人士打造一個實踐靜心和疏理自己負面情緒的空間。中心以大自然作為設計主題，配合翠綠的植物、柔和的大自然音樂及各類含靜心元素的活動，以半開放式提供予社區人士使用，鼓勵大家關心個人的身心靈健康。

At Family Harmony Space, we established a space with five senses concept for the community to practice mindfulness and manage their negative emotions. The center uses nature as the design theme, with emerald green plants, soft natural music and various activities with mindfulness elements. The facilities open to the community, encouraging everyone to care about their well-being of body-mind-spirit.



和諧心靈角落活動
Activities at Harmony Corner



4. 社區共融教育 Community Harmony Education

舉辦多元文化活動和義工訓練，向社區內的本地及少數族裔居民傳遞善意溝通技巧。

To promote compassionate communication skills to the locals and ethnic minorities in the community through organising multicultural activities and volunteer trainings.



社區共融教育
Community Harmony Education



計劃網頁
<https://harmonyspace.harmonyhousehk.org>



2020 16 JUN

信報 疫情下家庭暴力增加 社福界講實情 教預防

城市定格 2020年6月16日 星期二

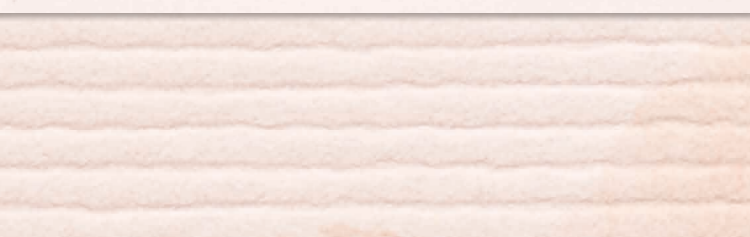
疫情下家庭暴力增加 社福界講實情 教預防



和諧之家求助大增 庇護中心床位爆滿

防止虐待兒童會 鼓勵用正向管教

和家之新全職服務主任在多個中心... 防疫態度引發嚴重爭執... 和諧之家求助大增 庇護中心床位爆滿... 防止虐待兒童會 鼓勵用正向管教...



和諧之家與酒店合作，為疫情期間出現家庭紛爭的人士提供短期住宿。

新聞主頁 即時新聞 視像新聞 新聞專題 新聞節目 新聞圖片 新聞簡報

2020.06.20 星期六 30°C 76%

新聞節目 主頁, 新聞節目



新聞特寫 節目簡介: 以不同專題環節, 跟進焦點新聞, 探討時事議題, 專訪新聞人物, 捕捉時局最新走勢。

「困獸鬥」下家長壓力大 「和諧之家」疫情下家暴等求助上升... 新型肺炎年初在本港爆發以來, 不少打工仔失業, 加上學校停課, 一家人被迫「困獸鬥」留在屋企, 家長除了全天候照顧子女, 甚至要兼任老師, 承受很大壓力。

社署今年第一季錄得178宗保護兒童個案, 防止虐待兒童會今年1月至4月, 接獲287宗熱線求助, 主要與家長在疫情下管教子女相關。亦有家暴求助個案指, 在家居檢疫期間被打傷, 但擔心到隔離營會受感染, 寧願留在屋企。

協助受虐者的機構「和諧之家」表示, 疫情期間, 收到有關家庭暴力或衝突的求助個案上升, 婦女庇護中心上月入住率幾乎爆滿。

新聞天地記者連漪婷報道。

2020 20 JUN RTHK 新聞特寫「困獸鬥」下家長壓力大 「和諧之家」疫情下家暴等求助上升

有社福機構與酒店合作提供住宿 讓出現家庭糾紛者短暫入住

2020-08-01 有社福機構與酒店合作提供住宿 讓出現家庭糾紛者短暫入住



胡綺玲 和諧之家擔任總幹事 香港飽居環境擠迫

有社福機構與酒店合作, 為疫情期間出現家庭紛爭的人士提供短期住宿。疫情持續半年, 子女停課, 父母又可能在家工作, 長時間相處, 爭拗增加有時難免, 和諧之家指今年四月接獲超過1200宗求助, 比去年同期多近四成。

和諧之家署理總幹事胡綺玲說:「大家都在家抗疫, 香港的居住環境擠迫, 很容易因為大家都留在家中而產生爭拗, 形成在家好像一個『困獸鬥』。」

和諧之家與一間酒店集團合作, 上月中推出為期三個月試驗計劃, 為疫情期間出現家庭衝突、打算暫時離開住所的人士提供短期住宿, 名額50個。

胡綺玲稱:「四晚至兩星期的短期住宿, 我們希望給他們一個緩衝的時期, 讓他們在這個時間可以休息一下, 情緒冷靜一下, 當人冷靜下來, 回去再面對家庭時相處, 較易處理以及彼此之間的紛爭。」

除住宿之外, 社工亦會到酒店提供輔導。酒店環球市場品牌高級副總裁小勞說:「我們都會提供一些例如房間或會議室, 讓專業的社工作為輔導的工作, 有需要人士入住酒店後, 都要多點開解他們, 留意睡在哪。」

這個集團旗下的酒店亦有接受檢疫人士入住, 他們會住在低層; 和諧之家的求助者則住高層, 酒店會加強清潔消毒。

為確保入住者的安全, 右邊升降機是接受十四天隔離人士專用; 左邊升降機是一般人士乘搭, 避免互相感染的風險。

2020 1 AUG 無綫新聞 有社福機構與酒店合作提供住宿 讓出現家庭糾紛者短暫入住

和諧之家推短期酒店住宿計劃 疫情下盼助紓緩家庭衝突困擾

社會 16:49 2020/08/20



「留家抗疫」變成生活常態, 和諧之家發現, 家庭成員相處時間增加, 或有較高機會面對家庭爭執。他們宣布推出短期住宿計劃, 「5S和諧站」, 為面對家庭衝突及困擾而需要短期及安全住宿的人士而設, 盼緩緊張的家庭關係。

合適人士會安排入住指定的酒店, 住宿期由5天至兩星期不等, 期間有個案工作員跟進、評估並轉介後續服務, 和諧之家認為, 疫情下留家抗疫、在家工作, 在家學習成為了新的家庭生活常態, 家庭成員在室裡的相處時間多了, 對於居住環境、與家人關係冷淡及不和的家庭, 或因經濟下滑, 面對失業而情緒焦慮的人士, 他們有較高機會面對家庭爭執。

如不幸遇上家庭紛爭, 和諧之家建議雙方應理性商量, 倘未能處理, 應及早尋求專業人士協助, 紓緩內心壓力, 以免家暴發生。

如在家庭衝突中出現情緒失控或安全受到威脅, 可按三招保護自己:

- 倘若心跳加速、發熱出汗、發抖、呼吸急促時, 應先深呼吸, 離開衝突現場, 先冷靜下來
• 如對方手持「武器」或暴力, 應立即逃離現場, 並報警求助
• 離開後, 不要壓抑自己的情緒, 可致電親友或社工傾訴

如在面對家庭問題困擾的人士, 可致電以下和諧之家熱線求助:

- 24小時婦女求助熱線: 2522-0434
• MAN (男士)熱線: 2295-1386
• 小白兔兒童熱線: 2751-8822

和諧之家於2017年起進行為期3年的「賽馬會童心理『暴』計劃」, 在中小學及幼稚園進行多個活動, 並在活動中進行有關兒童目睹家暴的調查, 發現多個調查均反映情況十分普遍, 其中一項調查成功訪問了3102名小一至小四學童, 結果顯示有57.5%受訪兒童曾目睹父母吵架, 反映香港兒童目睹家暴的情況十分常見; 另有56.3%人稱曾被獨自留在家, 當中14.3%人更指經常被獨自留家中。

社會福利署高級臨床心理學家黎清文引述美國一項研究指, 兒童長期處於不良生活環境, 如家暴、被虐待或父母罹患精神病等, 會影響其腦部發展, 除成長後患抑鬱症機會較正常環境成長的兒童多4倍外, 自殺傾向亦會較其他人多12倍, 嚴重時甚至會增加患肝炎及心臟病等的機會。黎稱若照顧者常用言語或身體暴力, 該些有壓壓力會令兒童產生過量皮質醇, 更因此破壞海馬體和杏仁體細胞, 影響前額葉發育, 減弱認知及情緒控制。

她續稱, 在高壓環境下成長的兒童, 會經常處於高度戒備狀態, 在與人相處時容易出現錯誤及衝突, 以及無法專注學習。黎建議父母間意見相左時, 不應在盛怒之下提出, 若事件已發生, 則應向子女解釋清楚, 並示範和平解決問題的方法。

該機構稱, 計劃下的活動有助及早識別目睹家暴的高危兒童, 如曾有一名學童製作了一個血流滿面的玩具, 經了解後方知其家庭前一日差點發生家暴意外。機構又稱疫情下, 接獲家暴求助個案明顯上升, 故相關計劃將再推行多3年, 冀望透過工作坊等活動, 及早識別更多「隱形個案」。

2020 17 SEP RTHK 研究指兩成七學生親歷父母打架 當中約三成感受傷害

研究指兩成七學生親歷父母打架 當中約三成感受傷害

2020-09-17 HKT 16:09



研究發現, 超過半數受訪學生曾看見或聽到父母吵架, 兩成七學生曾看見或聽到父母打架。(郭詠冰攝)

一項研究發現, 超過半數受訪學生曾看見或聽到父母吵架, 兩成七學生曾看見或聽到父母打架。

和諧之家在香港賽馬會慈善信託基金資助下, 於2017至2020年間推行「賽馬會童心理『暴』計劃」, 跟進受家暴影響的小學及幼稚園學童個案, 到訪18間小學進行情緒教育流動服務, 共收集3102份小一至小四學生的問卷。

研究發現, 在兩成七曾看見或聽到父母打架的學生當中, 有約三成的人因而感受到傷害, 結果又顯示, 有八成半學生表示願意向老師和社工求助。

另外, 機構在5間幼稚園和幼稚園舉辦辦事處工作坊, 成功收集238份4至6歲學生的問卷, 又在7間幼稚園和小學舉辦音樂活動, 共收集392份4至12歲學生的問卷。

結果發現, 兩次的問卷調查都各有近四成學生目睹或經歷父母吵架或打架, 各有約四分之一的受訪學生曾被父母打架。



受虐男士多啞忍 半數高學歷高收入 普遍3年以上才求助 有個案拖10年始離婚

他坦言對妻子已無感情，但妻子以各種手段「控制」他，甚至會「扮跳樓」，故一直沒落實離婚。至2014年底妻子在百貨公司當眾向他擲袋和指罵他長達半小時，令他忍無可忍，最終在2016年開始長達3年多的離婚官司。

和譜之家「男」天再現受虐男士自強計劃主任陳沛恩稱，不少人以為受虐男性多屬基層，但去年研究和過去3年間統計顯示，近半受虐人擁大專或以上學歷，部分是工程師、大學教職員、紀律部隊等，且逾半人月薪高於本港入息中位數，他指這類受虐人不傾向主動求助，並希望可和平解決事件。

被視為「強者」不敢向外求助 但陳指，整體求助者普遍忍受了伴侶的暴力3年或以上，才向外求助，因他們不認為自己是受害者，「如伴侶發脾氣，男方以為她們因產後抑鬱所致，覺得忍耐一下就無事」；另因男性普遍被視為「強者」，致受害者不敢向外求助，或覺得不會有人相信。陳說，即使只受伴侶「精神虐待」，後果同樣深遠，受害者自我形象會變得扭曲，感恐懼、自我質疑，影響個人生活和情緒，以至工作和社交。

陳亦提到，疫情下港人多了留在家中，在家工作及抗疫等帶來的精神壓力和焦慮，易致情緒爆發、增加家庭衝突，且因疫情至今未受控，料家庭經濟不穩定、就業不足和失業亦加劇家庭問題。和諧之家早前推出「5S和諧站」計劃，安排正面對家庭衝突及困擾的有需要人士入住酒店，給予冷靜空間。

記者：歐文瀚 編輯：林子豐 美術：Simon

- 受虐應採取行動
• 保護自身安全為先，不要作報復行為
• 尋求協助，與信任的身邊人、或為男士提供服務的機構傾訴
• 透過社福機構了解子女的現況

2020 27 OCT 晴報 受虐男士多啞忍 半數高學歷高收入 普遍3年以上才求助 有個案拖10年始離婚

2020 20 NOV 東網 留家抗疫摩擦多變「困獸鬥」 機構擬推免費住宿紓家庭衝突

留家抗疫摩擦多變「困獸鬥」 機構擬推免費住宿紓家庭衝突

11月20日(五) 17:52 推介 2 分享 Tweet 分享



機構擬推免費住宿計劃，以提供空間紓緩家庭衝突。(林希攝)

新冠肺炎陰霾下市民普遍留家抗疫，有機構發現家暴現象在疫情下漸趨嚴重，日前與酒店合作推出免費住宿計劃，供受虐者及施虐者申請，為他們提供空間「避靜」及反思家庭關係，藉此紓緩家庭衝突。

和諧之家在今年7月至10月，藉香港賽馬會捐助，聯同本地酒店推出「5S和諧站」計劃，為約39個家暴家庭提供短期免費住宿服務，住宿期最多為兩周。總幹事李劉素英指出，疫情下市民留家抗疫，家人相處摩擦漸增，情況如「困獸鬥」，家暴機會大增。

她又指，機構本身有一個庇護中心，向家暴家庭的婦女及兒童提供住宿。但目前該中心共收容逾百家庭，已漸趨飽和，今年頭9個月的入住個案較去年同期上升近四成，反映家暴問題於疫情下有惡化趨勢，於是機構決定推出今次新計劃，提供中心以外的宿位。

臨床督導主任胡啟恩表示，大多家暴事件的受虐者及施虐者面對情緒爆發，若有適當空間讓他們冷靜及反思，有助改善家庭關係。而機構藉提供住宿作過渡性支援後，會將個案轉介至綜合家庭服務中心社工持續跟進。胡舉例指，有入住個案為一名向母親動粗的女兒，女兒入住計劃下酒店房間後，表示在獨處空間下得以反思其行為及重整情緒，對傷害母親感到內疚，事後兩人關係得以緩和。

服務督導主任胡綺玲則指，機構稍後會繼續尋找資助及與商業實業合作，為家暴家庭提供更多短期住宿的服務，幫助他們紓緩緊張關係。

展望未來，我們繼續肩負著實踐 35 週年座右銘「燃點希望·和諧萬家」的使命。在疫情下，經濟不穩及失業的問題，對很多低收入家庭及他們的家人造成心理困擾。這些家庭需要我們的即時援助，以改善他們的精神健康和家庭關係。

我們會另覓更多實質的社區資源，協助弱勢家庭自力更生。崇德社 Care in Action 3.0 項目旨在於 2021-23 年，為分居和離異的家庭提供新居所需的基本電器。我們很高興香港賽馬會繼續捐助短期住宿服務，可以即時緩解男性受虐者的壓力，並緩解他們緊張的家庭關係。根據我們的經驗，為施虐者和使用暴力的女性提供開放式臨時住宿服務，可以預防衝突家庭免受更深的傷害。

近兩年的社會動盪，為不少家長與青少年帶來家庭爭拗及矛盾。我們希望青少年和他們的父母能夠以善意的的方式互相交流，重建和諧的關係。隨著「40 分鐘和諧心靈天地」項目的推出，我們將在學校推廣非暴力溝通，以加強青少年學生及其父母應對個人情緒的能力，並學習善意的表達方式，提升他們在日常生活中有更良好的溝通互動。

我們不容忽視少數族裔面對家庭暴力的問題。婦女及兒童庇護中心有超過 20% 的個案是少數族裔的求助者。由於文化差異和語言障礙，大多數的少數族裔個案沒有及時向我們尋求幫助。在未來數年，我們會於社區內接觸更多的少數族裔家庭，教育他們在面對家暴時要勇於求助、以小組作介入加強他們的自我保護意識、以及提供心理治療幫助他們。希望我們能獲得額外的資助，為有需要的服務對象開展更多服務。

因著疫情，我們的服務運作模式展開了新的一頁。通過網上服務和社交媒體進行聯繫、交流和宣傳已成為新趨勢，並得到廣泛的應用。我們的董事局已落實，機構現時需要規劃和投放更多資源在資訊科技的發展，以滿足硬件和軟件應用程序在服務的應用上。在此明確的方向下，和諧之家將與所有的支持者和協作者攜手同行，努力做好我們的工作。

Looking ahead, it is our duty to continue to live up to our 35th anniversary motto of "Kindle light of hope - Foster family harmony". Under the Covid-19 pandemic, the economic instability and unemployment problem cause psychological distress to many low-income families and their family relationships. They are in need of our immediate assistance for improvement of mental wellness and family lives.

We will explore of more tangible community resources to assist the vulnerable families to attain self-reliance. The project Zonta Care in Action 3.0 in 2021-23 targets to support the separated and divorced families with essential electrical appliances for their new homes. It is delighted that The Jockey Club continues to fund the male victims on short term accommodation for immediate stress relief and de-escalation of family tension. From our experiences, temporary accommodation of an open setting for batterers and women using force are also necessary to prevent the conflictual families from further harm.

The social unrest in the past two years has brought many families with youth in a confrontational situation. We expect that the youth and their parents can communicate with each other in a more compassionate way for harmonious relationship rebuilding. With the launching of the project 40 Minutes @Harmony Space, we will promote the use of non-violent communication at schools to enhance teenage students and their parents to cope their personal emotions and learn empathetic expressions for better daily interaction.

The domestic violence problem among the ethnic minorities (EM) deserve our close attention. More than 20% of our shelter residents are from this service group. Due to the cultural difference and language barrier, most of the EM clients have delayed to approaching us for assistance. In the years ahead, we will reach out more EM families in the community to educate them for help seeking, self-protection, mutual support and psychological healing. Hopefully, we will gain extra funding support to develop services for the needy targets.

The Covid-19 threat has turned the mode of our service delivery in a new page. The use of online services and social media for connection, communication and promotion are widely applied in all settings. Our Board has confirmed it is timely to plan and deploy more resources on the information technology development of the agency to meet the growing trend on hardware and software applications. With clear directions, Harmony House will walk together with all our supporters and collaborators to make our work done.

審核財務報告 AUDITED FINANCIAL STATEMENTS

以下的財務報告乃節錄自和諧之家截至 2021 年 3 月 31 日年度的審核財務報告，此報告應與審核財務報告中的附註一起閱讀，整份審核財務報告可於和諧之家網頁 www.harmonyhousehk.org 查閱。

The Reports and Statements presented in following pages are extracted from the Audited Financial Statements of Harmony House Limited for the year ended 31 March 2021. These should be read in conjunction with notes to the financial statements which can be viewed, together with the full set of Audited Financial Statements, on the Company's website www.harmonyhousehk.org.

跟據社會福利署整筆撥款手冊編制之周年財務報告可於和諧之家網頁 www.harmonyhousehk.org 查閱。

The Annual Financial Report (AFR) prepared in accordance with the requirements as set out by the Social Welfare Department Lump Sum Grant Manual can be viewed on the Company's website www.harmonyhousehk.org.



HARMONY HOUSE LIMITED (和諧之家有限公司)

DIRECTORS' REPORT

The directors have pleasure in presenting their annual report together with the audited financial statements of Harmony House Limited (the "Company") for the year ended 31 March 2021.

PRINCIPAL ACTIVITY

The principal activity of the Company is to provide a rent-free shelter for women and children who are victims of violence. Other activities include community education, crisis intervention, outreaching to schools, counseling and hotlines services.

The shelter premises are provided by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

FINANCIAL STATEMENTS

The financial performance of the Company for the year ended 31 March 2021 and the financial position of the Company as at that date are set out in the financial statements on pages 6 to 42.

DIRECTORS

The directors of the Company during the year and up to the date of this report were as follows:

Ms. Wong Hing Chun
Mrs. Koo Au Cheuk Ming Anna
Mrs. Crosbie-Walsh Penny Soh Peng
Prof. Ng Man Lun
Dr. Kam Chak Wah
Ms. Yu Po Kwan
Mr. Leung Hong Shun Alexander
Ms. Chui Chi Yan Daisy
Dr. Chan Tak Mau
Dr. Leung Suk Man Grace

(appointed on 19 September 2020)
(resigned on 1 July 2021)

In accordance with Article 43 of the Company's Articles of Association, the following directors retire and being eligible, may offer themselves for re-election for the forthcoming year:

Mrs. Koo Au Cheuk Ming Anna
Mrs. Crosbie-Walsh Penny Soh Peng
Dr. Kam Chak Wah

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

DIRECTORS' REPORT

MATERIAL INTERESTS IN TRANSACTIONS, ARRANGEMENTS OR CONTRACTS

No transactions, arrangements or contracts of significance in relation to the Company's business to which the Company was a party and in which a director of the Company or an entity connected with a director is material interested, whether directly or indirectly, subsisted during or at the end of the financial year.

ARRANGEMENTS TO PURCHASE SHARES OR DEBENTURES

At no time during the year was the Company a party to any arrangements to enable the directors of the Company to acquire benefits by means of the acquisition of shares in, or debentures of, the Company or any other body corporate.

AUDITOR

A resolution will be proposed at the forthcoming annual general meeting of the Company to re-appoint the auditor, BDO Limited.

On behalf of the directors



Ms. Wong Hing Chun
Director

Hong Kong, 24 September 2021



Tel : +852 2218 8288
Fax : +852 2815 2239
www.bdo.com.hk

25th Floor Wing On Centre
111 Connaught Road Central
Hong Kong

電話 : +852 2218 8288
傳真 : +852 2815 2239
www.bdo.com.hk

香港干諾道中111號
永安中心25樓

**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)**

(incorporated in Hong Kong as a company limited by guarantee)

Opinion

We have audited the financial statements of Harmony House Limited (the "Company") set out on pages 6 to 42, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2021, and the statement of profit or loss and other comprehensive income, the statement of changes in total funds and the statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Company as at 31 March 2021 and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSA") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the "Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements" section of our report. We are independent of the Company in accordance with the HKICPA's "Code of Ethics for Professional Accountants" (the "Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Other Information

The directors are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the directors' report.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.



**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)**

(incorporated in Hong Kong as a company limited by guarantee)

Directors' Responsibilities for the Financial Statements

The directors of the Company are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with applicable Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the directors are responsible for assessing the Company's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the directors either intend to liquidate the Company or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with Section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAs, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.



**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE MEMBERS OF HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)**

(incorporated in Hong Kong as a company limited by guarantee)

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements - Continued

- obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Company's internal control.
- evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the directors.
- conclude on the appropriateness of the directors' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Company's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Company to cease to continue as a going concern.
- evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with the directors regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

BDO Limited
Certified Public Accountants
Law Fung Ha
Practising Certificate Number P03958

Hong Kong, 24 September 2021

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

Income	Note	Shelter		Shelter Others HK\$	Project Moving Forward HK\$	Project HE and HE@T HK\$	Project Smart Kids HK\$	Harmony Lane HK\$	Harmony Space HK\$	Other Activities HK\$	2021 Total HK\$	2020 Total HK\$
		LSG HK\$	HK\$									
Social Welfare Department ("SWD")												
- Lump Sum Grant ("LSG") Subvention		11,243,598	-	-	-	-	-	-	-	-	11,243,598	10,781,712
- Lotteries Fund/SWD Fund		-	714,569	-	-	-	-	-	-	-	714,569	37,653
- Special Grant		151,800	27,123	-	-	-	-	-	-	-	178,923	259,543
- Rent and rates subsidy		-	-	250,336	-	-	-	-	-	-	250,336	260,836
Community Chest - Baseline Allocation		-	802,929	-	-	-	-	-	-	383,861	1,186,790	1,047,400
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust ("HKJC")		-	-	-	2,792,200	2,902,495	2,675,375	-	-	-	8,370,070	7,014,343
Bank of China (Hong Kong) Limited ("BOCHK")		-	-	-	-	-	-	-	2,217,733	-	2,217,733	-
Other donations		-	101,523	-	-	-	-	197,850	-	1,445,545	1,744,918	913,845
Other income		4,778	2,960	-	-	-	-	1,280	-	560,626	569,644	426,341
Interest income		69	-	56	-	-	-	-	-	108	233	8,691
Deferred income brought forward		-	-	1,080,588	-	725,000	498,000	-	-	414,453	2,718,041	1,435,949
Deferred income carried forward		-	-	(820,022)	-	(725,000)	(1,662,000)	-	(1,976,346)	(445,392)	(5,628,760)	(2,718,041)
Accrued income		-	-	-	-	1,326,874	1,825,085	-	-	-	3,151,959	2,758,791
Fund for accrued expenses		-	-	-	-	(1,745,417)	(1,013,374)	-	-	-	(2,758,791)	(1,989,581)
Fund for acquisition of assets		-	-	(11,900)	-	-	(6,519)	-	(14,060)	-	(32,479)	(61,814)
		11,400,245	1,649,104	1,649,104	3,291,258	2,483,952	2,316,567	199,130	227,327	2,359,201	23,926,784	20,175,668
Transfer from deferred income for capital grants	19	-	3,284	3,284	16,733	8,963	11,459	6,750	3,515	189,400	240,104	258,744
		11,400,245	1,652,388	1,652,388	3,307,991	2,492,915	2,328,026	205,880	230,842	2,548,601	24,166,888	20,434,412

- 6 -

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

Expenses	Notes	Shelter		Shelter Others HK\$	Project Moving Forward HK\$	Project HE and HE@T HK\$	Project Smart Kids HK\$	Harmony Lane HK\$	Harmony Space HK\$	Other Activities HK\$	2021 Total HK\$	2020 Total HK\$
		LSG HK\$	HK\$									
Administrative expenses	9	83,808	97,223	97,223	265,641	134,241	80,238	-	16,977	39,506	717,634	540,695
Computer software		1,250	83	83	240	212	208	-	-	503	2,496	5,336
Depreciation of property, plant and equipment		-	3,284	3,284	16,733	8,963	11,459	6,750	3,515	189,400	240,104	258,744
Depreciation of right-of-use assets		-	-	-	224,231	-	28,849	-	-	-	253,080	243,928
Employee costs	6	10,692,314	769,382	769,382	2,367,634	2,014,134	1,747,605	-	189,380	1,262,052	19,042,501	15,769,454
Food and household supplies		22,903	-	-	-	-	-	-	-	-	22,903	15,703
Insurance		171,076	10,955	10,955	33,511	25,929	20,399	-	378	21,905	284,153	241,300
Interest expense on lease liabilities		-	-	-	17,905	-	2,303	-	-	-	20,208	29,360
Miscellaneous		14,066	9,462	9,462	7,098	8,369	17,604	-	260	13,559	70,918	75,317
Programmes		183,520	475,270	475,270	271,340	288,471	374,527	197,851	1,261	848,139	2,640,379	1,379,554
Publicity/publication		-	-	-	-	-	11,100	-	3,159	5,000	19,259	6,202
Rates		68,200	-	-	8,200	-	-	-	15,680	-	92,080	97,400
Staff training and development		-	72,911	72,911	15,294	-	8,512	-	-	21,299	118,016	64,735
Stores and equipment	10	471,378	213,459	213,459	66,029	1,526	21,106	-	119	128,310	901,927	1,108,533
Travelling		29,002	359	359	733	519	-	-	113	778	31,504	39,760
Utilities	11	214,176	-	-	13,402	10,051	4,116	-	-	10,052	251,797	300,609
		11,951,693	1,652,388	1,652,388	3,307,991	2,492,915	2,328,026	204,601	230,842	2,540,503	24,708,959	20,176,630
Net operating (deficit)/surplus		(551,448)	-	-	-	-	-	1,279	-	8,098	(542,071)	257,782
Auditor's remuneration		-	-	-	-	-	-	-	-	-	(50,000)	(50,000)
Deficit/(surplus) of staff provident fund subvention from SWD		-	-	-	-	-	-	-	-	-	137,646	(118,979)
(Surplus)/deficit of shelter rent and rates reimbursed by SWD		-	-	-	-	-	-	-	-	-	(11,264)	2,071
Surplus of central item from SWD		-	-	-	-	-	-	-	-	-	(26,950)	(123,289)
Net deficit for the year	5	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(492,639)	(32,415)

- 7 -

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AS AT 31 MARCH 2021

	Notes	2021 HK\$	2020 HK\$
Non-current assets			
Property, plant and equipment	12	124,174	298,349
Right-of-use assets	13	1,139,451	519,108
Total non-current assets		1,263,625	817,457
Current assets			
Utility deposits and prepayments		535,095	409,430
Other receivables		4,390,206	4,179,768
Cash and bank balances		13,023,219	11,793,579
Total current assets		17,948,520	16,382,777
Total assets		19,212,145	17,200,234
Current liabilities			
Accounts payable and accruals		1,607,013	1,584,933
Amount payable to Social Welfare Department	14	38,214	121,218
Lease liabilities	15	547,450	253,080
Staff provident fund balance	16	1,153,707	1,289,340
Donations for specific purposes	17	5,692,233	5,783,819
Cash advance from HKJC		3,207,022	2,303,588
Cash advance from BOCHK		1,976,346	-
Lotteries fund balance	18	1,395,997	1,901,928
Deferred income for capital grants	19	124,175	298,350
Total current liabilities		15,742,157	13,536,256
Net current assets		2,206,363	2,846,521
Non-current liability			
Lease liabilities	15	592,001	266,028
Total liabilities		16,334,158	13,802,284
NET ASSETS		2,877,987	3,397,950

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

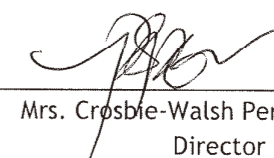
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AS AT 31 MARCH 2021

	Notes	2021 HK\$	2020 HK\$
Represented by:			
Capital	21	354,911	354,911
Specific funds	22	501,375	528,699
Lump sum grant reserve	23	1,680,218	2,164,236
Accumulated funds	24	341,483	350,104
TOTAL FUNDS		2,877,987	3,397,950

On behalf of the directors



Ms. Wong Hing Chun
Director



Mrs. Crosbie-Walsh Penny Soh Peng
Director

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

STATEMENT OF CHANGES IN TOTAL FUNDS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

	Capital HK\$	Specific funds HK\$	Lump sum grant reserve HK\$	Accumulated funds HK\$	Total HK\$
At 1 April 2019	354,911	543,758	2,260,527	286,228	3,445,424
Net deficit for the year	-	-	-	(32,415)	(32,415)
Transfers (note 23 & 24)	-	-	(96,291)	96,291	-
Fund utilised (note 22)	-	(15,059)	-	-	(15,059)
At 1 April 2020	354,911	528,699	2,164,236	350,104	3,397,950
Net deficit for the year	-	-	-	(492,639)	(492,639)
Transfers (note 23 & 24)	-	-	(484,018)	484,018	-
Fund utilised (note 22)	-	(27,324)	-	-	(27,324)
At 31 March 2021	<u>354,911</u>	<u>501,375</u>	<u>1,680,218</u>	<u>341,483</u>	<u>2,877,987</u>

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

STATEMENT OF CASH FLOWS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

	2021 HK\$	2020 HK\$
Cash flows from operating activities		
Net deficit for the year	(492,639)	(32,415)
Adjustments for:		
Depreciation of property, plant and equipment	240,104	258,744
Depreciation of right-of-use assets	253,080	243,928
Interest expense on lease liabilities	20,208	29,360
Capital grants recognised as income	(240,104)	(258,744)
Interest income	(233)	(8,691)
Operating (loss)/profit before working capital changes	(219,584)	232,182
Increase in utility deposits and prepayments	(125,665)	(115,831)
Increase in other receivables	(210,438)	(822,684)
Decrease in amount receivable from Social Welfare Department	-	30,299
Increase/(decrease) in accounts payable and accruals	22,080	(175,347)
Increase in amount payable to Social Welfare Department	40,285	121,218
(Decrease)/increase in staff provident fund balance	(135,633)	123,498
(Decrease)/increase in donation for specific purposes	(91,586)	771,063
Increase in cash advance from HKJC	903,434	1,191,473
Increase in cash advance from BOCHK	1,976,346	-
(Decrease)/increase in lotteries fund balance	(505,931)	486,944
Decrease in staff development fund	(27,324)	(15,059)
Net cash from operating activities	<u>1,625,984</u>	<u>1,827,756</u>
Cash flows from investing activities		
Purchases of property, plant and equipment	(65,929)	(88,814)
Interest received	233	8,691
Net cash used in investing activities	<u>(65,696)</u>	<u>(80,123)</u>
Cash flows from financing activities		
Capital grants received	65,929	88,814
Clawback refunded to SWD	(123,289)	(343,039)
Repayment of principal portion of the lease liabilities	(253,080)	(243,928)
Interest paid on lease liabilities	(20,208)	(29,360)
Net cash used in financing activities	<u>(330,648)</u>	<u>(527,513)</u>

HARMONY HOUSE LIMITED
(和諧之家有限公司)

STATEMENT OF CASH FLOWS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2021

	2021 HK\$	2020 HK\$
Net increase in cash and cash equivalents	1,229,640	1,220,120
Cash and cash equivalents at beginning of year	11,793,579	10,573,459
Cash and cash equivalents at end of year	13,023,219	11,793,579
Analysis of cash and cash equivalents:		
Cash available on demand	13,023,219	11,793,579

鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS

疫情在過去一年對社會及不少家庭帶來沈重的影響，但社會上仍有不少的善心機構及人士，以關愛行動，捐助以支持本會服務，並捐贈抗逆物資及愛心包與本會的服務使用者及受疫情影響的家庭，一同共渡時艱，齊心努力抗疫。在此，讓我們再一次衷心答謝支持本會服務的人士、機構及團體。

相信總有一天，可以再見到大家口罩下的笑容！

Although the pandemic has had a tragic impact on society and many families in the last year, many benevolent organisations and individuals in our community have supported our services by cash donation and some have donated supplies and care packages to our beneficiaries and other families affected by the pandemic. With care, our community will tide over the difficulties together and work hand-in-hand to fight the pandemic. Let us thank the organisations and individuals once again for their support.

We trust that one day, our smiles will no longer be hidden by masks!



鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS

過去一年，承蒙不同的政府部門、團體、機構、公司、學校及社會各界人士的慷慨捐助及支持，謹此致以衷心謝意。

We would like to express our most sincere thanks to the following government departments, groups, organisations, corporates, schools and donors for their generous support during the Year 2020/21.



政府部門 Government Departments

Home Affairs Department Kwun Tong District Council
Hong Kong Police Force
Social Welfare Department

機構 / 團體 / 公司 Organisations / Groups / Corporates

Actualize Hong Kong Limited
Bank of China (Hong Kong) Limited
Bestway International Enterprises Limited
Box of Hope
CCL Holding Limited T/A Veggie Together
Charitable Choice Limited
Chen Yang Foo Oi Foundation Limited
Consulate of United Arab Emirates in Hong Kong
Dorsett Hospitality International
E-Power Technology Global Co Limited
Freshfields Bruckhaus Deringer
Goldman Sachs (Asia) L.L.C.
Helping Hand
Hong Kong Community Foundation
Love Family Charity
Luen Tai International Mould Ltd
Mighty Ocean Company Limited
RBU Apparel Asia Freudenberg & Vilene International Ltd.
Rotary Club of Wanchai
RUN Hong Kong Ltd.
Société Générale
Sun Hung Kai Properties
Teawala Limited
The Body Shop (Hong Kong and Macau)
The Community Chest of Hong Kong
The Friends of Harmony House Trust Fund

The Hong Kong Council of Social Service
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
The Shamdasani Foundation
The UPS Foundation
Topshop Topman
VALLEY RFC
Zonta Club of Kowloon
Zonta International District 17 Area 2
古天樂慈善基金
香港 01 有限公司 | 01 心意 慈善平台
香港保護兒童會
香港撒瑪利亞防止自殺會
香港醫學會
國泰君安國際控股有限公司
國際獅子總會中國港澳 303 區
善的力量基金會
無國界醫生
慈雲山教會青職團契
聖雅各福群會
嘉道理農場暨植物園
禧福協會
防止虐待兒童會
新家園
聖雅各福群會
宏施慈善基金社會服務
阿里巴巴集團

鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS

學校 Schools

Hong Kong Baptist University
Hong Kong College of Technology
Hong Kong Institute of Vocational Education (Sha Tin)
The Chinese University of Hong Kong
The Education University of Hong Kong Staff Members
天主教甘霖幼稚園
保良局王少清幼稚園暨幼兒園
平安福音堂幼稚園
竹園區神召會將軍澳康樂幼兒學校
保良局蔡繼有幼稚園暨幼兒園
保良局曾星如幼稚園
保良局劉進幼稚園暨幼兒園
天主教聖雲先幼兒學校
天主教海星幼稚園及幼兒園
中華基督教會基法幼稚園
中華基督教會元朗堂朗屏邨真光幼稚園
保良局謝黃沛涓幼稚園暨幼兒園
保良局觀塘幼稚園暨幼兒園
信生中英文幼稚園
香港小童群益會樂緻幼稚園 (黃大仙)
香港浸信會聯會香港西北扶輪社幼稚園
香港基督教服務處時代幼兒學校
香港基督教服務處觀塘幼兒學校
香港基督教播道會聯會茵怡幼兒學校
香港華人基督會煜明幼稚園
香港道教聯合會飛雁幼稚園
基督教宣道會香港區聯會將軍澳宣道幼稚園
基督教家庭服務中心趣樂幼稚園
基督教樂道幼稚園
將軍澳循道衛理幼稚園
救世軍慶恩幼稚園
救世軍樂民幼兒學校
深水埗浸信會幼稚園
深培中英文幼稚園
博愛醫院施淑鎮幼稚園幼兒中心
博愛醫院陳徐鳳蘭幼稚園幼兒中心
善一堂安逸幼稚園
新九龍婦女會慈雲山幼兒園
新九龍婦女會樂華幼兒園
粵南信義會腓力堂啟業幼兒學園
聖公會慈光堂柯佩璋幼稚園
聖公會聖巴拿巴堂幼稚園
聖母潔心會福音秀茂坪幼兒中心暨幼稚園
路德會沙崙堂幼稚園
路德會景林幼兒園
綠茵英文 (國際) 幼稚園 (嵐山)
樂基幼兒學校 (駿景園)
懷恩浸信會幼稚園
鑽石山浸信會美欣幼稚園
大角嘴天主教小學
中華傳道會呂明才小學
中華基督教會全完第一小學
中華基督教會基灣小學
天主教聖華學校
五旬節新茂生小學
天水圍天主教小學
中華基督教會大澳小學
大角嘴天主教小學 (海帆道)
大坑東宣道小學
十八鄉鄉事委員會公益社小學
方樹福堂基金方樹泉小學
世界龍岡學校黃耀南小學
佛教中華康山學校
沙田崇真學校
沙田圍胡素貞博士紀念學校
沙頭角中心小學
杯澳公立學校
東涌天主教學校 (小學部)
東華三院姚達之紀念小學 (元朗)
油蔴地天主教小學
青山天主教小學
青衣商會小學
保良局志豪小學
香島道官立小學
香海正覺蓮社佛教陳式宏學校
香海正覺蓮社佛教黃藻森學校
香港九龍塘基督教中華宣道會陳元喜小學
香港路德會增城兆霖學校
香港學生輔助會小學
荃灣天主教小學
荃灣商會學校
馬鞍山靈糧小學
基督教香港信義會馬鞍山信義學校
深水埗官立小學
喬色園主辦可信學校
喬色園主辦可銘學校
慈雲山聖文德天主教小學
獅子會何德心小學
聖公會天水圍靈愛小學
聖公會主恩小學
聖公會田灣始南小學
聖公會牧愛小學
聖公會基恩小學
聖公會聖彼得小學
聖公會聖約翰會肇添小學
聖公會靈愛小學
聖母無玷聖心學校
聖安多尼學校
道教青松小學 (湖景邨)
福德學社小學
福德學校
廣東道官立小學
樂善堂梁詠琚學校 (分校)
錦田公立蒙養學校
鮮魚行學校
獻主會聖馬善樂小學
耀山學校
上水官立中學
香港四邑商工總會陳南昌紀念中學
香港紅卍字會大埔卍慈中學
香港鄧鏡波書院
旅港開平商會學校
馬鞍山崇真中學
匯知中學
匯基書院
新界鄉議局大埔區中學
聖文德書院
樂善堂梁植偉紀念中學

鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS

個人 Individuals

Au Suet Yin	Nicky Du	Lee Lau So Ying	Tsang Sin Sun
Au Wai Ching Bankie	Fu Io Wai	Lee Suk Han	Tse Hiu Wah
Chloe Chan	Fung Ka Yiu	Lee Wing Pui	Tsui Ho Nai Connie
Chan Ka Yee Samantha	Fung Pui Lin	Leung Hong Shun Alexander	Verwey Jolene
Chan Kin Leung	Hiranand Rina	Leung Suk Man Grace	Wan Mei Sze
Chan Wing Lok	Ho Kan Yeuk Rebecca	Li Chi Ho Albert	Jackson Wang
Chan Yau Hin	Ho Poon Chi Yan	Nicole Li	Wong Hing Chun
Cheng Hoi Lam	Ip Bridget Marj	Li Pui Ling	Wong Miu Yan Cecilia
Jonathan Cheng	Kam Chak Wah	Li Wai Yan	Wong Shiu Wo
Cheng King Hung	Ko Woo Shin Ching Patricia	Liu Sai Yuen	Wong Wai Kei
Cheung Chi Wah	Koo Au Cheuk Ming Anna	Lo Chi Yin	Yeung Ping Kuen
Chiu Ling Yan	Kwan Che Keung	Lo Kwok Wai	Yiu Kam Fan
Chiu Sau Ling	Jess Kwok	Lovett Anthea	Oscar
Philip Chiu	Lai Po Chun	Ma Mei Ling	陳賀榮先生
Chow Ka Ying	Lam Wai Kwong Ringo	Mih Wai Wai	鄭玉蘭
Chu Hoi Chung	Lam Yuen Sar	Mok Pui Wan Aza	梁惠君
Chu Po Ki Pretty	Lau Yu Po Kwan	Mullins Judith	吳家惠女士
Chung Ho Yan	Polly Lau	Roy Ng	容康人
Crosbie-Walsh Gordon Michael	Brendan Lee	Ng Bee Chin	已故梁黎意如女士
Daryanani Dolina	John Lee	Puen Wing Fai	
	Lee Lai Mui Mariana	Tang Oi Ping	

傳媒伙伴 Media Partners

ViuTV	信報	香港經濟日報	無線新聞
中國日報	南華早報	香港電台	熱血時報
文匯報	星期日檔案	商業電台	頭條日報
明報	風新聞	堅雜誌	蘋果日報
東方日報	香港 01	晴報	

(以上排名不分先後 In no particular order)



聯絡資料 CONTACT INFORMATION

和諧之家 Harmony House Limited

地址 Address	: 九龍觀塘樂華 (南) 邨安華樓地下 B 翼 : Wing B, G/F, On Wah House, Lok Wah (South) Estate, Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel	: 2342 0072
傳真 Fax	: 2304 7783
電郵 Email	: hhl@harmonyhousehk.org
網址 Website	: www.harmonyhousehk.org

賽馬會和諧一心家暴防治中心 Jockey Club Harmony Link Domestic Violence Prevention Centre

地址 Address	: 九龍觀塘樂華 (南) 邨安華樓地下 B 翼 : Wing B, G/F, On Wah House, Lok Wah (South) Estate, Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel	: 2342 0072
傳真 Fax	: 2304 7783
電郵 Email	: hhcerc@harmonyhousehk.org

婦女及兒童庇護中心 Shelter for Women and Children

通訊地址 Correspondence address	: 九龍尖沙咀郵政信箱 99068 號 : P.O. Box 99068, Tsim Sha Tsui Post Office, Kowloon
24 小時婦女求助熱線 24-hour Woman Hotline	: 2522 0434
傳真 Fax	: 2336 5842
電郵 Email	: hhshelter@harmonyhousehk.org

和諧徑 Harmony Lane

地址 Address	: 新界葵涌石籬 (一) 邨石安樓地下 B2-3 室 : Rm B2-3, G/F, Shek On House, Shek Lei (1) Estate, Kwai Chung, New Territories
電話 Tel	: 3153 5712
傳真 Fax	: 3153 5715
電郵 Email	: harmonylane@harmonyhousehk.org

和諧家庭空間 Family Harmony Space

地址 Address	: 新界元朗泰祥街 2-8 號大鴻輝 (元朗) 商業大廈 10 樓 A 室 : Unit A, 10/F, Tai Hung Fai (Yuen Long) Commercial Building, 2-8 Tai Cheung Street, Yuen Long, New Territories
電話 Tel	: 2718 8821
傳真 Fax	: 2506 2362
電郵 Email	: harmonyspace@harmonyhousehk.org

燃點希望

和諧萬家

KINDLE LIGHT OF HOPE. FOSTER FAMILY HARMONY



和諧之家 2020-2021 年報 HARMONY HOUSE ANNUAL REPORT 2020-2021



24小時婦女求助熱線
24-hour Woman Hotline
2522 0434



MAN (男士)熱線
MAN Hotline
2295 1386



小白兒童熱線
Bunny hEars Children Hotline
2751 8822

九龍觀塘樂華(南)邨安華樓地下B翼
Wing B, G/F, On Wah House,
Lok Wah (South) Estate,
Kwun Tong, Kowloon

2342 0072
2304 7783
hhl@harmonyhousehk.org
www.harmonyhousehk.org



Annual Report
2020-2021 年報